

JE **me** DÉPLACE

MEYRIN ENSEMBLE
JOURNAL COMMUNAL
JUN 2011 • N° 131



ZOOM **Meyrin-Village** P.03

ÉDUCATION **métiers de la petite enfance** P.12

POLITIQUE **plan directeur communal** P.32

L'histoire d'un phœnix

JULIEN RAPP

Re naïtre. Après des travaux longs, intenses, voici que s'en vient le temps de re naïtre pour Meyrin-Village.

Au bord de la place, quelques enfants jouent avec les jeux d'eau. Ils en découvrirent d'autres, car un nouvel espace au cœur du village s'en équipe. Autour, on entend quelques pépiements d'oiseaux. Un homme passe, s'appuyant sur une canne, observe un peu les jeunes, sourit. Puis il se dirige vers l'une des terrasses du cœur de la place. À la table d'à côté, un couple d'amoureux, se glissant quelques mots qu'eux seuls peuvent entendre. On sourit en les imaginant, en pleins travaux, tenter la même opération au bruit des marteaux piqueurs.

« J'aime tes mains fines. » « Comment ? » « J'aime tes mains fines. » « Comment ça,

on dîne? Mais on vient de manger... » « Je t'aime. » « Comment ? » « Je disais que je t'aime » « Tu me trouves blême ? » « Non, non, je... on en parlera plus tard ».

Autour, un calme nouveau. Le tram passe, et les voitures sont beaucoup moins nombreuses. S'en vient le temps des réflexions. Le village vient de se doter d'une chance unique, celle de devenir enfin un lieu de partage, celle également de s'unifier. Plus de flux de voitures passant rapidement, séparant les habitants de part et d'autre de la route de Meyrin. Sur ce nouveau terrain, des projets. Nous vous en dévoilons plus, dans cette édition, sur les prochaines étapes qui donneront à Meyrin-Village un statut unique. Je vous souhaite une bonne lecture.]

131 DANS CE NUMÉRO

photo de couverture:
LAURENT BARLIER

UNE PHOTO À PROPOSER?
Vous êtes photographe, professionnel ou amateur, et aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture du Meyrin Ensemble? Envoyez-nous vos images! Dimensions minimales: 180x210mm à 300dpi (+10Mo)

+ meyrin-ensemble@meyrin.ch

PROCHAINE ÉDITION:
MERCREDI 6 JUILLET

ZOOM · URBANISME	3	SPORT	24
Le nouveau Meyrin-Village	3	Mini-golf	24
		Concours hippique	25
URBANISME	6	CULTURE	26
Avis & autorisations de construire	6	Nouvelle saison du Théâtre	27
		Plantes & Symboles	27
ENVIRONNEMENT	8	Vernissage d'ARTère	29
Caddie-Service	8	Exposition d'artistes amateurs	30
La Maille, ses eaux et ses haies	9		
HISTOIRE MEYRINOISE	11	ÉCONOMIE	31
La Campagne Charnaux	11	Journée <i>entreprises</i> au CERN	31
ÉDUCATION	12	POLITIQUE	32
Métiers de la petite enfance	12	Plan directeur communal	32
Places de jeux	14	Séance du Conseil municipal	33
Fête des Écoles	15		
VOTRE VOISIN	16	MEYRIN ENSEMBLE	34
Rencontre avec Quentin Binggeli	16	VIE DES ÉGLISES	34
VIE COMMUNALE	18	ADMINISTRATION	36
Meyrin-les-Bains	18	Annuaire des services	36
Canicule = danger	18	Bibliothèque & centres sportifs	37
Assemblée <i>Paroles de Quartier</i>	23		
AGENDA	20	VOX POPULI	39
		Le Naïf	39
EMPLOI	23	PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS	40
		Poulet Tandoori	40

Le nouveau Meyrin-Village

Après la fin des travaux du tram et de la tranchée couverte, le village a désormais l'opportunité de devenir un nouveau lieu de convivialité. Perspectives.

JULIEN RAPP

+ www.meyrin.ch/urbanisme

© Laurent Barlier

C'est désormais chose faite, le tram traverse Meyrin-Village! Une arrivée fêtée en grande pompe lors de son inauguration le samedi 30 avril. Dans une ambiance de liesse populaire, plus de 1'000 personnes ont assisté ce jour-là à l'entrée des quatre premiers véhicules sur rail dans le village.

L'inauguration marquait la fin de près de trois ans et demi de travaux. Les chiffres sont impressionnants. 10 kilomètres de rails ont été posés, pour 2'500 mètres de double voie. Quelques jours auparavant, la fin des travaux de la tranchée couverte rendait possible de façon définitive le passage du tram. Cette tranchée, d'une longueur de 565 mètres, révolutionne la vie quotidienne meyrinoise. Grâce à elle, les voitures qui n'ont pas pour destination le village de Meyrin passent désormais par un tunnel. Le flux de véhicules motorisés le traversant quotidiennement en plein air a ainsi été fortement réduit, passant de 25'000 voitures et motos par jour à quelques milliers.

Une nouvelle convivialité

Avec l'avènement de la tranchée couverte et la fin des travaux du tram peut désormais se concevoir une convivialité nouvelle pour le village.

C'est dans cette optique que nous nous sommes intéressés aux projets touchant au réaménagement de cette zone. Comment Meyrin-Village développera-t-il ce nouveau

potentiel? Petit tour d'horizon des aménagements prévus et des pistes pour l'avenir.

Une place en mutation

La place du village a longtemps été affectée au parking de voitures. C'est suite à un processus entamé en l'an 2000 et qui s'achève désormais, qu'elle s'est muée en un lieu au cadre agréable, propice à la tenue d'événements. Un village qui revit.

Nous avons donc décidé d'aller à la rencontre de commerçants établis autour de cette place, pour leur demander comment ils imaginaient le futur aménagement des lieux. La majorité d'entre eux nous a fait part de l'envie d'un développement d'attractions temporaires, afin que les gens de passage prennent l'habitude de s'arrêter dans le village.

L'idée de l'installation d'un marché a été évoquée plusieurs fois, de même que celle d'avoir des événements culturels ponctuels. Certains voyaient des concerts ou des spectacles à l'air libre, en été. D'autres ont également témoigné de leur envie de voir les habitants occuper véritablement l'espace au long des journées de printemps et d'été, grâce à des bancs à l'ombre, des arbres, des haies ou, parfois, de petits parapets autour de la fontaine. Tous soulignaient l'envie, après une fête d'inauguration du tram très suivie, de voir se développer des propositions d'animation, afin que gens de passage



et habitants prennent véritablement l'habitude de s'arrêter sur place.

Du côté de la Commune, deux phases dans l'aménagement de la place sont à prévoir. Dans un premier temps, deux pièces florales, identiques à celles de l'année précédente, seront installées temporairement. Déplaçables, elles pourront ainsi libérer un vaste espace en cas de gros événements. Dès l'automne prochain, une réflexion en profondeur sera menée entre le service de l'environnement et la Haute école du paysage, de l'ingénierie et de l'architecture pour imaginer une optimisation de l'aménagement. Le service souligne l'importance de cette phase, devant le grand potentiel de mise en valeur du lieu.

Outre la place, de nombreux projets sont en préparation à travers le village afin de contribuer à façonner son nouveau terroir de convivialité.

Une nouvelle liaison piétonne

Dans le cadre des travaux du tram, les SIG ont mis en sous-sol une sous-station électrique nécessaire pour alimenter le tram. Ces travaux ont permis de dégager un nouvel espace permettant une liaison entre le chemin du Bournoud et la route de Meyrin. Cet espace a été, durant les travaux, équipé et utilisé pour accéder au chantier de la tranchée.

Les interventions étant aujourd'hui terminées, la Commune finalise un projet d'aménagement pour cette zone. Une liaison piétonne devrait voir le jour à cet emplacement, favorisant la mobilité douce et participant à la convivialité des lieux.

Rénovation de bâtiments

Des travaux de rénovation sur le 1-3 avenue de Vaudagne ainsi que sur plusieurs bâtiments longeant la route de Meyrin à proximité de la campagne Charnaux sont prévus.

La rénovation s'opérera par rocades. Le 1-3 avenue de Vaudagne a été acheté début 2009 par la Commune. Il a été viabilisé avec des travaux de rénovation légère afin d'y installer l'Éco-Corner et l'Antenne objectif emploi. Des travaux de rénovation en profondeur devraient débuter pour ce bâtiment en automne 2012. L'Éco-Corner et l'Antenne objectif emploi seront déplacés, tout en restant au centre du village. Leur présence souligne en effet la volonté de rester proche des habitants.

L'objectif des rénovations est de valoriser les bâtiments de type villageois, et de développer des arcades au rez de chaussée.

Aménagement d'une nouvelle petite place

De l'autre côté des immeubles, un peu plus bas dans le chemin du Bournoud, un petit terrain a été utilisé durant les travaux du tram pour stocker des matériaux et permettre d'accéder au chantier. Cet espace fait également l'objet d'un projet qui arrive à bout touchant. Ce projet vise l'aménagement d'une petite place, avec un éco-point, lieu de recyclage, prévu pour desservir les habitations du Bournoud.

Des jeux d'eau novateurs

Une deuxième place, située à l'angle de la rue de la Campagne-Charnaux et de la rue Vaudagne, adjacente au cimetière, inaugurée dans sa nouvelle configuration samedi 28 mai, revêtira désormais un caractère intéressant pour les familles. Les enfants y trouveront des jeux traditionnels, adaptés à deux âges différents.

Mais ils auront surtout l'occasion de découvrir une zone d'équipements ludico-aquatiques novatrice. Jeux de brouillard, jets, seaux qui se remplissent, se mettent en déséquilibre et se renversent sur la tête des enfants, les possibilités seront multiples. Cette installation permet de concilier

l'aspect ludique, l'intérêt d'une zone aquatique pour les périodes de forte chaleur, et la sécurité. Elle permet en effet de rafraîchir les enfants sans danger, puisque le tout a été conçu sans plan d'eau. Pour rappel, les pataugeoires publiques sans surveillance doivent avoir un maximum de 20 centimètres d'eau, sinon, elles peuvent présenter des risques de noyade pour les enfants en bas âge. Or, même avec une hauteur d'eau restreinte, un risque subsiste pour les tout petits. Avec l'option jeux d'eau sans bassin, ce risque disparaît. Les enfants jouent sur un revêtement souple adapté.

Une convivialité rendue possible par le calme qui remplace les flux motorisés.

La place a également été conçue pour les plus grands. Des bancs en pierre habillés de bois ont été installés. Enfin, toute une réflexion a été menée sur le flux piétonnier, si

bien que l'espace présente une grande capacité d'accueil. Un élément important en préparation de l'avènement du quartier des Vergers.

Une zone à 30 kilomètres heure

Suite à une délibération votée par le Conseil municipal, la possibilité de créer une zone 30 pour l'ensemble du village est actuellement étudiée.

Les résultats de cette étude devraient parvenir prochainement et feront l'objet d'une présentation au Conseil municipal. La même démarche est par ailleurs en cours pour l'aménagement d'une zone 20-30 dans le périmètre de la Cité.

Essai de modération de trafic

Un essai de modération de trafic, mis en place au mois de septembre sur le chemin

du Grands-Puits, a reçu un accueil favorable. Le retour étant positif, l'évolution de cet essai sera suivie attentivement. Un équipement définitif pourrait ainsi voir le jour.

Une liaison piétonne - deux roues

Après avoir constaté un déficit de liaison pour les piétons et deux roues entre la halte du RER située à Zimeyza et le village, une proposition est actuellement à l'étude. Elle rejoindrait le chemin du Grand Puits par un itinéraire direct.

Bien que le tram ait été inauguré, toutes les mises en place de détournements de circulation durant les travaux doivent à présent être démantelées, afin de remettre en état les zones de circulation, ce qui nécessitera un peu de temps.

Lien à la population

Au niveau des lieux de rencontre souhaités dans le village, l'Antenne Objectif Emploi, Transit et l'Éco-Corner seront ferments de lien avec les habitants. La salle Antoine Verchères devrait quant à elle reprendre vie, avec davantage de spectacles et une offre culturelle plus conséquente. Cela nécessitera une amélioration des installations techniques.

Meyrin-Village fera l'objet, sur les prochaines années, d'une attention particulière. Devrait en émerger une convivialité nouvelle, rendue possible par le calme qui remplace les flux motorisés.

À l'occasion de l'inauguration du tram, célébrée par les autorités et la population, les discours officiels ont annoncé aux habitants qu'après de longs travaux, était venu le temps de pouvoir enfin profiter d'un confort nouveau. Au long de la journée, créatures fantasmagoriques traversant la foule et artistes talentueux ont ouvert la voie à cette convivialité désormais possible.



Avis Haies & végétaux nuisibles

Taille des haies

Le Conseil administratif rappelle les dispositions de l'article 76 sur la loi sur les routes, (L1 10): «Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50 m au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique». Les haies doivent être taillées à une hauteur maximale de 2 m et elles n'empiéteront pas sur la voie publique. Ce travail devra être exécuté à front des chemins communaux et privés jusqu'au 15 juillet 2011. Passé ce délai, il y sera procédé d'office, aux

frais des propriétaires, et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

Chardons, végétaux nuisibles et parasites

Les propriétaires dont les parcelles sont envahies par des éléments de nature à infecter les fonds voisins sont tenus de les nettoyer d'ici au 15 juin 2011, conformément à la Loi sur la promotion de l'agriculture (M 2 05) et de son règlement d'application (M 2 05 01). Passé ce délai, il y sera procédé d'office, aux frais des propriétaires, et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.]

Rappel Offre promotionnelle Unireso

Meyrin a le plaisir de vous proposer, en collaboration avec Unireso, une réduction pour l'achat d'un nouvel abonnement annuel Unireso *Tout Genève*. Les abonnements junior et senior seront proposés à CHF 300.- au lieu de CHF 450.-, l'abonnement adulte à CHF 500.- au lieu de CHF 650.-

L'offre est réservée aux nouveaux abonnés. Elle n'est pas cumulable avec d'autres rabais (par ex: rabais famille). Pour y souscrire, il vous suffit de vous inscrire à la mairie

entre le 6 juin et le 8 juillet 2011. Les ayants-droits à l'offre recevront par la poste le bon de réduction à faire valoir entre le 6 juin et le 16 juillet 2011, avec une pièce d'identité, à une agence TPG ou CFF, pour un abonnement à tarif promotionnel. L'abonnement, non remboursable, sera valable une année, avec une date de début de validité choisie dans un délai de 3 mois.]

**DU LUNDI 6 JUIN AU VENDREDI 8 JUILLET
MAIRIE DE MEYRIN**

Autorisations de construire

Autorisations de construire délivrées

13 AVRIL

+APA 34437 Commune de Meyrin, transformations intérieures de bureau, création d'une pergola, rue des Boudines.

4 MAI

+APA 34451 Ravigilione, M.-C., M^{me}, construction d'une véranda, 37, chemin Salomon-Penay;

+DD 103141 Sodesca SA, immeuble de logements HSE avec garage souterrain, 3bis, avenue de Vaudagne;

+M 6300 Sodesca SA, démolition d'un hangar, 3bis, avenue de Vaudagne.

6 MAI

+APA 32769/2 Beuret, A. et M., M. et M^{me}, installation d'une pompe à chaleur avec sonde géothermique, réfection de clôtures: installation de panneaux photovoltaïques en toiture, 25, rue Robert-Adrien-Stierlin;

+APA 33457 PPE p.a. Comptoir Immobilier SA, remplacement des fenêtres et portes-fenêtres, 33 à 43, avenue de Mategnin;

+APA 34042 Schiess et Partner pour Shell

(Switzerland) AG, remplacement des citernes, 248, route de Meyrin;

+M 6515 Schiess et Partner pour Shell (Switzerland) AG, mise hors service de 3 citernes, 248, route de Meyrin;

+APA 34198 Asmedia SA, création de places de stationnement, 1, chemin des Léchères;

+DD 102258/2 Garoyan, E., transformation d'une ferme en quatre logements et construction d'un logement, parkings, aménagements extérieurs divers, démolition d'un atelier et d'une dépendance: création de deux logements dans l'annexe, 311, 313, 315, route de Meyrin.

9 MAI

+APAT 5734 Banque Cantonale de Genève, modifications intérieures d'une agence bancaire, 19, rue De-Livron.

Requêtes en autorisation de construire

9 MAI

+DD 95628 Commune de Meyrin, lac de rétention des eaux pluviales (Lac des Vernes), ouvrages d'entrée et de sortie, digue, cheminement piétonnier et accès entretien, ponton.]

RENSEIGNEMENTS

Info mobilité Unireso

+ 0900 022 021

(CHF 0.94 / appel depuis un réseau fixe)

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

myb-11.05.2011/adm/divers/ensemble/fao-juin.11

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch



H La Tour
RÉSEAU
DE SOINS

Hôpital de La Tour
Avenue J.-D. Maillard 3
CH-1217 Meyrin/Genève
**URGENCES 24/24 H
TOUS LES JOURS**
T. 022 719 61 11
www.latour.ch

**CENTRE LASER
DERMATOLOGIQUE**
Épilation laser sous
surveillance médicale
sur rendez-vous
du lundi au vendredi
Renseignements:
T. 022 719 65 15

**AUBERGE
DE
CHOULLY**

Ambassadeur du Terroir
Cuisine de saison
poissons du lac selon saisons et arrivages
plats végétariens
salles pour banquets – menus personnalisés
pour renseignements et offres
www.auberge-dechouilly.com
tél: 022.753.12.03



Notre conseil personnalisé : à l'image de la maison de vos rêves.

Avec Raiffeisen, vous réalisez plus rapidement votre rêve de devenir propriétaire de votre logement. Nos experts vous conseillent personnellement pour trouver la solution de financement qui vous convient et correspond à vos souhaits et à votre situation. Prenez dès aujourd'hui contact avec nous.

www.raiffeisen.ch/hypotheques

Banque Raiffeisen de Meyrin

Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin

Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24

Tél. 022 782 06 90

www.raiffeisen.ch/meyrin e-mail: meyrin@raiffeisen.ch

RAIFFEISEN

Caddie Service joue la proximité

Livraisons gratuites avec l'abonnement annuel UNIRESO.

OLIVIER BALSIGER

www.caddie-service.ch

Avis à tous les titulaires d'un abonnement annuel UNIRESO: se faire livrer ses courses gratuitement et à vélo, c'est possible depuis le premier janvier 2011! Il suffit de s'inscrire au stand Caddie Service en tant que client pour bénéficier d'une livraison gratuite par jour.

Caddie Service propose un service de livraison à domicile ou au bureau pour les achats effectués à Meyrincentre. Cette association à but non lucratif fondée en mai 2007 grâce à un partenariat public et privé entre les communes et les commerçants et les institutions sociales du canton de Genève opère également depuis le centre commercial de Carouge, celui de La Praille, la Coop d'Onex, IKEA, et Manor.

Plus qu'un service de livraison, cette initiative se veut à la fois:

- **Écologique:** leurs achats leur étant livrés à domicile, les consommateurs peuvent délaissier leur véhicule motorisé pour aller faire leurs courses Meyrincentre à pied, à vélo ou en transport en commun et éviter ainsi de polluer. Les livraisons sont effectuées en vélos électriques, un mode de transport qui est aussi respectueux de l'environnement.

- **Sociale:** les livraisons sont assurées par des personnes travaillant dans le cadre d'une mesure de placement de l'Hospice général ou au bénéfice d'un contrat d'emploi de solidarité. Depuis sa création en 2007, Caddie Service a en effet proposé des activités d'accueil, de livraison à vélo, de manutention ou de gérance de site à plus de 130 personnes.

Caddie Service affirme ainsi l'engagement des acteurs pour une meilleure qualité de vie dans les quartiers ainsi que pour favoriser le lien social et économique de proximité.

Comment ça fonctionne?

Le client se rend à Meyrincentre où il effectue ses achats et acquiert un bon d'une valeur de CHF 5.- (au service client Migros). Il remet le bon et ses courses au comptoir Caddie Service et fixe l'heure à laquelle il souhaite se faire livrer dans la journée.

Une livraison est équivalente à 4 sacs et 40 kg maximum. Les produits frais et congelés sont placés dans des sacs isothermes conservés au réfrigérateur jusqu'à l'heure du départ; la chaîne du froid est donc garantie.]



© Laurent Barlier

FDD 2011: une journée bien animée

OLIVIER BALSIGER

Le rallye du développement durable organisé par le Comité citoyen Agenda 21 a vu la participation de nombreux enfants, venus gagner leur petite récompense.

Avant cela, il leur aura fallu allumer quelques ampoules en suant à grosses gouttes sur le vélo de l'éco-corner, participer à la réflexion sur la *Green Map* de Meyrin, aider les mécaniciens de la Maison de Vaudagne occupés à la bourse à vélo et

répondre aux questions «pointues» posées par Jean-Pierre Stalder sur les fruits et légumes locaux.

Au milieu de tout ce beau monde, la Fête de la danse bat son plein, offrant un spectacle bienvenu aux parents accoudés devant leur jus de pomme local! À 13h30 la pluie s'abat, les tentes s'envolent, la foule déserte... c'en est terminé pour cette édition du Festival du développement durable.]



La Maille, ses eaux et ses haies

Petit retour sur la disparition de haies aux abords du chemin des Ceps.

OLIVIER CHATELAIN
JULIEN RAPP

© James Vaucher

La suppression de la végétation dans le périmètre de l'ancienne place de pique-nique du chemin des Ceps est liée à un chantier géré par le service communal de l'urbanisme, des travaux publics et de l'énergie (SUTPE). Cette intervention a été effectuée du fait de la nécessité de récupérer les eaux de ruissellement du périmètre de la Maille, afin de protéger les cultures et les bâtiments du CERN dans ce périmètre durant les périodes de fortes précipitations.

Des arbrisseaux variés offriront à la faune un habitat adéquat et une source de nourriture.

Ce projet d'aménagement a fait l'objet de nombreuses discussions avec les partenaires concernés, en particulier les agriculteurs. De plus, ce projet a été validé par les instances cantonales compétentes ainsi

que par le Conseil municipal, qui a voté le crédit de réalisation.

Pour bien en comprendre l'enjeu, revenons quelques années en arrière. La région de la Maille était à l'origine constituée de marais. Ceux-ci ont été assainis par un système d'épis de drainage. Ce système reposait sur un principe simple: l'eau arrivant dans la partie haute de la région était récoltée, puis canalisée dans des collecteurs en terre cuite. Le problème était qu'en cas de pluie continue, le collecteur se trouvait en surcharge. Or, sur un sol agricole, lors d'averses, le 25% de l'eau ruisselle, tandis que le 75% restant imbibé le terrain. Lorsque celui-ci est saturé, l'ensemble de l'eau qui continue d'arriver se met à ruisseler, ce qui provoque des inondations. Ce phénomène peut être considéré comme tolérable si aucun bâtiment

n'est touché. Dans le cas de la région de la Maille, comme toutes les eaux arrivaient au même endroit au même moment, elles risquaient de se déverser en direction du puits du CERN, de l'inonder et de provoquer des dégâts conséquents. Il fallait donc assainir.

Un agriculteur a émis des réserves sur le projet. Celui-ci a pris du retard. Suite à de nouveaux incidents pluvieux, la procédure a été relancée avec l'étude d'un projet acceptable pour tous. Ce nouveau projet, en cours de réalisation, prévoit de créer deux zones de canalisation d'eau, des bassins de rétention. Le premier sera un véritable bassin, avec de l'eau en permanence. Lorsque son niveau limite sera atteint, l'eau se déversera dans une deuxième zone, une prairie qui s'inondera ponctuellement en cas de forte pluie, mais sera sèche la plupart du temps. L'eau permanente du premier bassin a nécessité l'élagage de la totalité du bosquet de bord de route.

Par ailleurs, les thuyas exotiques, qui séparaient le chemin des Ceps du cheminement piétonnier adjacent aux cultures, ont été coupés sur demande de la direction générale de la nature et du paysage (DGNP), qui est l'autorité cantonale compétente dans ce domaine. Ces thuyas seront remplacés par un rideau boisé constitué d'espèces indigènes, telles que des merisiers, des cornouillers, des érables ou encore des prunelliers.

Ce peuplement d'arbrisseaux variés offrira ainsi à l'avifaune locale, voire à d'autres espèces animales, un habitat adéquat et une source de nourriture utile. Un tel mélange de végétaux sera beaucoup plus profitable à la faune que des thuyas exotiques, qui sont sans intérêt pour la nature dans un tel contexte.]

Votre publicité dans



me

JE PRÉSENTE

HP media sa
la régie publicitaire du journal "MEYRIN ENSEMBLE"
Av. de Chamonix 7 | 1207 Genève | T: 022 786 70 00
F: 022 786 70 13 | M: info@hpmedia.ch | W: www.hpmedia.ch



Installations électriques
Téléphone
Informatique
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

022 780 15 95
info@ams-electricite.ch
www.ams-electricite.ch



Installations sanitaires
Dépannage
Entretien

OSCAR PLOMBIER
BARONCIANI FRERES

022.782.87.80
079.436.74.74
079.413.44.13

G. SARACINO
GYPSERIE, PEINTURE, PAPIERS-PEINTS, CREPS, STUCCO

A VOTRE SERVICE DEPUIS 1982

PEINTURES ECOLOGIQUES

DEVIS GRATUIT
(sans engagement)

Giovanni Saracino

saracinogiovanni@hotmail.com Tél. 022 341 08 43
Ch. du Sorbier 2a - 1214 Vernier Fax: 022 341 67 72
Atelier: Rue V. Malnati - 1217 Meyrin Nat. 079 203 99 62

Maria Dolores

INSTITUT DE BEAUTE
Liliane vous propose:
Venez découvrir les traitements
Nouveauté!

Peeling Lydia Dañow
Lifting Biologique Pier Augé
Peeling oxygénant (Ultrason)
Épilation Électrique
Épilation Cire
Soins du corps: gommage, massage
Parafango: Cellulite-Thérapie
Manucure/Beauté des pieds
Solarium (intégral ou sans visage)

Champs-Frêchets Meyrin Tél. 022 782 39 11
Fermé le jeudi. Parking gratuit assuré



Crowne Plaza Geneva

Restaurant La Récolte
Avenue Louis-Casaï 75-77
1216 Cointrin, Genève
Tél 022 710 30 52
www.larecolte.ch



La Campagne Charnaux

Saviez-vous que les Meyrinois y font la fête depuis 1941?

FRANÇOIS BEURET

www.meyrin.ch/archives
022 989 34 79

Bien que portant le nom de la plus grande des parcelles la formant, la Campagne Charnaux et l'espace qui accueille l'école de Meyrin-Village ont été créés par la fusion de plusieurs propriétés achetées par la Commune.

En 1939, au décès de Georges Charnaux, le dernier des trois frères photographes (voir *Meyrin Ensemble* n°129, avril 2011), la Commune approche leur unique héritier (Henri, le fils de Charles), qui réside en Angleterre, afin d'acquérir cette vaste propriété de 20'000 m² au cœur du village. L'achat est effectué le 23 mai 1941 pour la somme de CHF 45'000.

Dès le départ, l'idée est d'y construire une nouvelle école primaire: depuis plusieurs années déjà, l'école sise dans l'actuelle Maison Vaudagne ne correspond plus aux besoins. Pour faire place à la nouvelle école, la maison des frères Charnaux et ses dépendances (grange et écurie) sont détruites au printemps 1943 et les matériaux issus de la démolition vendus sur place aux enchères. On pratiquait déjà une certaine forme de recyclage.

Démolitions

Contrairement à la Campagne Charnaux actuelle, la propriété des frères Charnaux ne s'étendait pas jusqu'au chemin de la Golette: elle en était séparée par une «bande» constituée de plusieurs parcelles bâties (8) que la Commune va acquérir en 1942.

Les bâtiments (habitations et granges) qui s'y trouvaient étant vétustes, ceux-ci sont démolis, et leurs matériaux récupérés: la tôle ondulée de la toiture d'un des bâtiments sera ainsi réutilisée pour l'agrandissement de la colonie de vacances *La Ruche* aux Granges-sur-Salvan (VS) que la com-

mune de Meyrin possède en commun avec le Grand-Saconnex et Prégny.

Les travaux de la construction de l'école de Meyrin-Village débutent en juin 1948 et l'école est inaugurée le 11 septembre 1949.

Une zone de loisirs

La première manifestation organisée dans la Campagne depuis son achat par la Commune fut la Fête (cantonale) des musiques de campagne, en juillet 1941. La population pique-niqua alors dans la Campagne Charnaux avant d'y assister aux concerts des fanfares du canton. Une nouvelle édition de cette fête eut lieu en 1945.

En septembre 1949, la Campagne accueillit la fête d'inauguration de l'école de Meyrin-Village, avec présentation d'un spectacle. Dès lors, cette zone servit aussi de salle de gymnastique à ciel ouvert pour les élèves. Depuis une date inconnue, elle devint également le théâtre des célébrations du 1^{er} août et des Promotions. Dès les années 70, plusieurs festivals de musique y ont été (et y sont toujours) organisés.

Aménagements

En 1969, une partie boisée fut sacrifiée pour l'agrandissement de l'école qui permit de remplacer les pavillons préfabriqués qui avaient été installés dans la Campagne.

Depuis mars 2000, le portail de Sinmartin accueille les promeneurs qui pénètrent dans la Campagne Charnaux depuis le bas du chemin de la Golette. Ce portail en bois, réalisé et offert à Meyrin par la commune roumaine de Sinmartin, témoigne de l'amitié entre les deux communes suite à l'aide apportée par Meyrin à ce village roumain depuis les années 90.

1945: Meyrin-Village. À droite, la Campagne Charnaux: les bâtiments ont déjà été démolis mais la construction de l'école n'a pas encore commencé.

1949: L'école de Meyrin-Village et la Campagne Charnaux alors encore exploitée par un agriculteur.



Métiers de la petite enfance

30 ans d'évolution pour répondre aux missions des structures d'accueil.

ANNE KUMMER

www.meyrin.ch/petiteenfance

Si, par le passé, la mission de garde était celle que chacun s'accordait à reconnaître aux institutions de la petite enfance, ces dernières se trouvent aujourd'hui face à de nouveaux paradigmes. Leur rôle ne cesse de se complexifier et de s'élargir: lieux d'éducation, de prévention, d'intégration, de cohésion sociale, de formation et de soutien à la conciliation de la vie privée et professionnelle, elles sont les partenaires privilégiées du quotidien des familles.

Un personnel hautement qualifié

Pour faire face à ces nouvelles réalités, il est essentiel que ces structures d'accueil bénéficient d'un personnel hautement qualifié,

capable de faire face à ces nouveaux rôles, qui sache gérer l'organisation du quotidien et soit aussi formé pour repérer d'éventuelles difficultés rencontrées par les enfants et les familles.

Les institutions de la petite enfance sont les partenaires privilégiées du quotidien des familles.

Jusqu'en 1995, le canton de Genève proposait deux formations aujourd'hui disparues: celle de *nurse* et celle de *jardinière d'enfants*. La formation de *nurse* ciblait un public de très jeunes enfants pour une prise en charge dans les maternités, les pouponnières ou chez des particuliers. La formation durait généralement deux ans avec des stages pratiques. Celle de *jardinière*

d'enfants, d'une durée de trois ans, préparait la professionnelle à s'occuper d'enfants âgés de 3 à 4 ans, dans des jardins d'enfants, quelques heures par jour, lieux destinés à stimuler les fonctions cognitives, le langage, la socialisation et de préparer les enfants à leur entrée à l'école.

En 1995, ces deux métiers ont disparu pour faire place à la formation mixte d'*éducateur du jeune enfant*, professionnel·le capable de gérer des groupes d'enfants âgés entre 2 mois et 4 ans. D'une durée de trois ans et ouverte aux détenteurs d'un diplôme de l'École de culture générale, la formation proposait 5'400 heures de cours et des stages pratiques sur le terrain, encadrés par des professionnelles.

Aujourd'hui, le métier a encore évolué pour faire face aux besoins de terrain et répondre aux ordonnances fédérales: après le diplôme de l'ECG, un an de stage pratique et trois ans d'étude, l'ancien éducateur du jeune enfant devient *éducateur de l'enfance ES*, avec des compétences pour travailler dans tous les domaines para ou périscolaires qui accueillent des enfants âgés de 4 mois à... 12 ans.

Une centaine de personnes pour 300 enfants

Meyrin fut la première commune du Canton à municipaliser sa petite enfance. C'était en 1974. Elle ouvrait alors sa première structure d'accueil au bout du bâtiment de la Mairie, proposant un accueil à temps partiel et un jardin d'enfants. En 1987, des travaux furent effectués pour accueillir 82 enfants de 07h00 à 18h30 et l'accueil à temps



▲ © Laurent Barlier

partiel fut transféré à la rue des Vernes, donnant ainsi naissance à l'Arc-en-Ciel, la plus grande garderie du Canton, qui accueille 120 enfants par jour. En 2008, Meyrin offrait une troisième institution municipalisée à la population: l'Espace de vie enfantine des Champs-Frêchets, d'une capacité de 90 places par jour avec un encadrement de 24 postes, dont 2/3 de professionnel·les. Aujourd'hui, le service de la petite enfance emploie une centaine de personnes qui assurent l'accueil de plus de 300 enfants répartis dans les trois institutions de la Commune.

Leur mission pourrait se résumer en cinq axes principaux:

- reconnaître l'environnement familial de l'enfant et co-éduquer en se mettant d'accord sur des valeurs communes;
- soutenir le désir de découverte et d'apprentissage des jeunes enfants;
- repérer et soutenir les enfants en difficultés: développer un accueil prévenant;
- créer du lien social et lutter contre l'isolement;
- favoriser la conciliation de la vie familiale et de la vie professionnelle;
- contribuer à la formation initiale et continue des professionnel·les de l'enfance.

Les professionnel·les travaillent sur la base de descriptions de fonction, ils/elles se réfèrent au projet pédagogique de l'institution et au projet de Service qui vient donner un cadre clair à ce que Meyrin attend de ses institutions. Ils/elles développent des projets en environnement ou des ateliers d'accès au livre, participent à la vie de la Cité en utilisant les infrastructures meyrinoises, veillent à la santé des jeunes enfants avec une alimentation «fourchette verte pour tout-petits».

Une évolution en continu

Les crèches changent peu à peu de nom et de mission pour devenir des espaces de vie enfantine, la pratique fait le lien avec les théories du développement, les professionnel·les s'informent des dernières recherches en neuro-sciences, suivent des formations continues, développent des projets. On est bien loin de la garde/consigne ou du bricolage scolaire!

Et pour découvrir ce métier passionnant et exigeant, les institutions de la petite enfance de Meyrin proposent chaque année des postes d'aide pré-stagiaires à des jeunes qui veulent vérifier leur projet professionnel.

l'âge pré-95

l'âge post-95



© Lagonelle

À la découverte de quelques places de jeux meyrinoises

Petit parcours des places de jeux où s'amuse les enfants de l'Espace de vie infantile des Champs-Frêchets.

LES ÉDUCATRICES DE
L'ESPACE DE VIE ENFANTINE
DES CHAMPS-FRÊCHETS

+ www.meyrin.ch/petiteenfance

► © EVE Champs-Frêchets

Les beaux jours reviennent, l'équipe éducative et les enfants de l'Espace de vie infantile profitent des douces températures pour s'amuser sur les aires de jeux de la commune de Meyrin.

Pour les groupes d'enfants que nous accueillons, nous privilégions les parcs où chaque enfant trouve du plaisir tant au niveau moteur que sensoriel. Ces sorties offrent une multitude de découvertes. Elles sont organisées par les éducatrices avec vigilance et les règles de sécurité sont à chaque fois répétées aux enfants.

Sécurité, plaisir & objectifs pédagogiques

Les enfants et les éducatrices ont leur préférence quant à la fréquentation de ces espaces. Selon la proximité et le temps, voici les cinq places de jeux que nous côtoyons principalement. Chacune possède des structures similaires mais apporte également sa singularité en offrant un panel d'expérimentations adaptées au multi-âge: toboggan, mur de grimpe, filet, balançoires, tourniquet, bac à sable et animaux à ressort.

La plupart ont des sols sécurisés.

Le parc jouxtant l'EVE, situé un peu plus haut entre les immeubles, celui qui se trouve près des voies du tram, et enfin ceux qui

sont situés à proximité du centre commercial ont été sélectionnés. L'un de ces espaces construits derrière le centre a été prévu pour exercer la mobilité des personnes âgées. Les engins conviennent également aux enfants et changent un peu des jeux traditionnels.

Le choix de ces lieux par les éducatrices est basé en premier lieu sur le fait qu'ils offrent une sécurité maximale aux jeunes enfants. Les éducatrices tiennent compte de l'adaptabilité des parcs liés au multi-âge et bien évidemment du plaisir ressenti par les enfants.

La proximité des lieux et l'adéquation avec nos objectifs pédagogiques sont des facteurs importants dans nos choix. En

effet, ils «entraînent» le tout-petit dans sa marche débutante et l'exercent petit à petit à aller plus loin. Pour les plus grands, l'enjeu sera différent, ils trouveront davantage de plaisir dans la diversité des jeux et structures proposées, qui répondront ainsi à leurs besoins d'expérimentation.

Un besoin essentiel

Sur le plan moteur, elles répondent à un besoin primaire et essentiel du jeune enfant qui est celui de bouger, de se mouvoir, de se dépenser. L'activité motrice est indispensable au développement de l'enfant. Elle a pour objectif de lui permettre de stimuler ses fonctions physiques, de s'adapter aux conditions du milieu, de diversifier et d'affiner ses conduites motrices dans le plaisir et l'épanouissement. La coordination, l'équilibre, le bon positionnement de son corps, les actions qui consistent à tirer, pousser, sauter, s'asseoir, se lever, s'arrêter, sont autant d'apprentissages qui se développent grâce à ces structures. L'enfant apprend également à s'orienter et se repérer dans un espace, et cultive ainsi son aisance corporelle. Il observe, progresse dans l'expérimentation des sensations à son rythme, il apprend à se connaître, exprime ses préférences et affirme sa personnalité dans ses choix. L'enfant prend confiance en lui petit à petit.

Les éducatrices se positionnent stratégiquement sur les différents points de jeux et accompagnent ainsi les enfants tout au long de leur découverte, en les rassurant, en les aidant à surmonter leurs appréhensions tout en respectant leurs demandes.

Sur le plan social, les enfants apprennent à patienter, attendre leur tour, à partager les installations et les différents jeux. Sous le regard bienveillant de leurs éducatrices, ils sont libres d'aller d'un jeu à l'autre. Les chutes et autres bobos font également partie de ces expériences.

Les sorties au parc apportent de nouveaux horizons aux enfants. Elles leur permettent l'exploration de leur environnement au fil des saisons et le plaisir de se retrouver, de jouer et d'échanger tous ensemble et à tout âge.]

L'activité motrice est indispensable au développement de l'enfant.



Fête des Écoles

Rendez-vous à la Campagne Charnaux pour fêter le début de l'été et l'arrivée des vacances.

DANNY CASSAGNES

+ www.meyrin.ch/social

Meyrin aime la fête et il en existe pour tous les âges et tous les goûts! Mais les plus belles sont celles rassemblant les générations autour de la famille, à l'image de la Fête des écoles se déployant à la Campagne Charnaux. Les animations de cette importante fête populaire, qui draine des milliers de Meyrinois, se renouvellent chaque année.

Le cortège partira à 18h00, pour rejoindre la place des fêtes à 19h00. Empruntant le même itinéraire que l'an dernier depuis la rue Gilbert en direction de la Campagne Charnaux par l'avenue de Vaudagne, il sera animé par une formation

musicale originale en provenance d'Uruguay, les Dekeruza. Mais d'aucuns connaîtront parmi eux peut-être certains de leurs voisins; cette ville est assurément peuplée de personnalités aux multiples talents. Les habitants déjà présents l'an dernier reconnaîtront l'étrange Cymbalobyllette, ou repéreront le visage nouveau de Zoupette la clownette. Surtout, surtout, ne perdez pas une rare occasion de participer à une palpitante chasse au trésor!]

VENDREDI 1^{er} JUILLET
CAMPAGNE CHARNAUX
DÈS 18H00



Dans la foulée

Rencontre avec Quentin Binggeli, jeune champion qui survole le bitume et la neige.

JULIEN RAPP

© Laurent Barlier

Dans la foulée, Quentin s'est élancé. A posé son vélo, couru, franchi la ligne. Laissé ses concurrents à une volée de secondes. Verdict : premier. Champion suisse de duathlon dans sa catégorie, à l'âge de... 12 ans. C'était en mai 2010.

Dans la foulée, il a multiplié les résultats. Premier aux épreuves de triathlon de Nyon et de Préverenges, deuxième aux championnats nationaux de la discipline...

Son palmarès s'étoffe également de quelques belles épreuves de course à pied. Il remporte le *Run to Run* de Carouge, termine troisième de la course de l'escalade.

En hiver, place au cirque blanc. Car l'autre passion de Quentin, c'est le ski. Or, le jeune sportif ne fait jamais les choses à moitié. L'année dernière toujours, il a remporté la coupe romande, toutes disciplines confondues. Dans la foulée, il est devenu champion en géant.

Dans le triathlon, les transitions sont les moments les plus difficiles à gérer.

L'occasion d'être ensemble

Nous avons rencontré Quentin accompagné de son père et de son entraîneur.

Le premier nous a raconté la famille Binggeli, ses cinq enfants. Certains d'entre eux, également férus de sport, alignent de bons résultats. Le père nous a parlé des virées à vélo pour s'entraîner, du camping-car que la famille prend pour se rendre aux épreuves sportives. L'occasion d'être ensemble.

Il a évoqué également la tension des épreuves, le stress de ces secondes où tout peut se jouer. Surtout en triathlon, a-t-il précisé. Dans cette épreuve, il faut gérer les transitions. Jongler avec ses points forts et ses points faibles. Quentin est plus à l'aise en course qu'en natation. Dès que le sol est à nouveau sous ses pieds, il reprend l'avantage.

L'essentiel? La motivation

Alfred Moosberger, entraîneur à la piscine des Ailes, qui s'occupe de Quentin, a évoqué pour nous les caractéristiques d'un jeune champion. Comment repère-t-on le potentiel d'un enfant? Sur la base de plusieurs

critères. « On observe l'enfant, sa façon de se comporter, sa forme physique, son aptitude à l'écoute et sa faculté à appliquer les conseils et indications. »

Ce qu'il cherche avant tout chez un jeune? L'explosivité, qualité principale pour gagner. Comment prépare-t-il un athlète juste avant une course? Il faut lui insuffler la motivation, c'est essentiel.

Parfois, il est important de le secouer un peu par les paroles. Il se gonfle alors à bloc, explose et part dans les meilleures conditions possibles.

Quelques secondes décisives

Chaque course est unique. Il y a, bien sûr, les incidents, avec lesquels il faut compter. Et la nervosité. Quentin peut parfois perdre ses capacités s'il se retrouve sous pression.

Dans le triathlon, les transitions sont les moments les plus difficiles à gérer. Une série de gestes rapides doit être exécutée dans le calme: entrer dans un box, poser ses pieds sur le linge et les sécher, mettre un casque, prendre son vélo, courir avec lui sur 20 à 30 mètres, en évitant de s'emmêler avec celui du voisin, et s'arrêter avant la ligne. C'est dans la coordination que, durant l'épreuve, tout peut se jouer en quelques secondes. Et dans le souci du détail. Quentin est très soucieux avant chaque course. Son père et lui partent en repérage, à sa demande. Afin d'éviter de se tromper de route, à l'instar d'un épisode de course veveysanne ayant laissé un mauvais souvenir.

Le geste et l'effort

Quentin s'entraîne 4 à 5 fois par semaine en franchissant au pas de course les 1'800 mètres qui séparent son école de sa maison. Piscine et vélo sont également au programme.

Pour le ski, le jeune champion s'entraîne sous la houlette d'Erika Hess, légende du cirque blanc, et de Jacques Reymond, ancien coach national de renom. Durant la période hivernale, il se rend tous les mercredis aux Diablerets. Le week-end, il participe aux épreuves de la compétition romande.

Un jour, Quentin devra peut-être choisir entre les deux sports qu'il affectionne.

D'ici là, les flocons du cirque blanc et les surfaces bitumées résonneront encore sous ses lattes et ses foulées victorieuses.]



Meyrin-les-Bains

Malgré quelques changements, l'esprit reste le même!

CHRISTINE MEYERHANS

+ www.meyrinlesbains.ch

Service d'Action Sociale
et Jeunesse

+ 022 782 82 82

À partir du mardi 5 juillet, l'espace de détente et de rencontre installé derrière Meyrincentre vous accueille dès 10h00, avec lecture de contes, repas des quatre coins du monde et animations diverses et variées. La petite pataugeoire rafraîchira les petits.

Cette année, Meyrin-les-Bains sera animé par les différentes associations meyrinoises pendant les deux premières semaines, soit du 5 au 16 juillet. La programmation est d'ores et déjà disponible sur le site internet et sera éditée dans le prochain numéro de ce journal.

La troisième semaine sera légèrement différente. Si les matins et les midis seront ouverts comme d'habitude, les forces vives des associations ne permettront pas de servir boissons et repas et de proposer des animations en après-midi et en soirée.

Cependant, cet espace, propice au lien et à la rencontre, sera ouvert, et l'équipe à disposition pour accueillir les propositions d'habitants qui souhaitent l'investir. Si vous avez déjà des idées et disponibilités entre le 18 et le 23 juillet, contactez le service d'actions sociale et jeunesse de la Commune pour nous en faire part ou venez directement sur place. Surveillez l'évolution du programme sur le site!

Ainsi, l'esprit de Meyrin-les-Bains continuera à souffler sur les trois premières semaines de juillet. Il sera présent dès l'inauguration, qui se déroulera le mardi 5 à 18h00, date à laquelle nous nous réjouissons de vous retrouver.]

**DU MARDI 5 AU SAMEDI 23 JUILLET
À L'ARRIÈRE DE MEYRINCENTRE
DÈS 10H00**



Avec l'été les grandes chaleurs peuvent revenir...

+ www.meyrin.ch/aines

INSCRIPTIONS OBLIGATOIRES

+ 022 989 16 56

La Commune a décidé d'organiser une Fête de l'Été, ayant pour thème *Canicule = danger*. Un accueil en musique est prévu, de même qu'un verre de l'amitié. Boissons et saucisses seront offertes contre remise d'un bon et sur inscription.

D'ici là, voici quelques recommandations à suivre en cas de canicule:

- Laissez la chaleur à l'extérieur et rafraîchissez-vous.

- Buvez beaucoup.
- Soyez solidaires des personnes les plus fragiles (ânés).
- Assurez-vous que vos voisins âgés ne souffrent pas de la canicule.

Nous nous réjouissons de vous retrouver.]

**MARDI 21 JUIN
CAMPAGNE CHARNAUX
DÈS 10H00**

PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

-30%

SUR TOUS LES MODÈLES EXPOSÉS

salons et fauteuils relax, cuir et micro-fibre
bibliothèques, armoires lits, rangements et
dressing sur mesure



Centre Commercial des Champs-Frêchets
en dessous du Centre médical

LU - VE: 9h00 - 12h00 / 13h00 - 18h30
SA: 9h00 - 17h00

www.relax-meubles.ch ☎ 022 782 69 70

Relax Meubles

CONCEPT BEAUTE

Studio de Maquillage Permanent



Offre du mois de juin

Tous les traitements

Fr. 350.-

Raz de cils

Fr. 250.-

inclus une retouche

Venez sublimer votre féminité!

Ch. Vert 5bis, 1217 Meyrin

022/782.05.53

www.conceptbeaute.ch

Brûler jusqu'à 500 calories en 30 minutes ? Incroyable, mais vrai !

Notre programme d'exercices de 30 minutes vous permet de faire travailler tous les principaux groupes musculaires, deux muscles simultanément, et de brûler ainsi jusqu'à 500 calories (2000 kilojoules). Et vous serez bien sûr conseillée par un entraîneur qui saura également vous motiver.

Essayez Curves GRATUITEMENT pendant une semaine*

*Session gratuite réservée lors de votre première visite au centre contre l'affiche spéciale d'adhésion en cours. Non cumulable avec d'autres offres. Valable uniquement dans les centres participants à l'opération. © 2011 Curves International, Inc. Tous droits réservés.



Curves

Le pouvoir de vous surprendre.*

curves.com

MEYRINCENTRE
Avenue de Feuillasse 24
1217 MEYRIN
022 782 81 67

Café Restaurant

La Tulipe Turquoise

Spécialités Turques

Kebab Grillades Pizza

Du Lundi au Samedi 7h30 à 23h Cuisine jusqu'à 22 h
Ouvert le Dimanche de 8h à 22h jusqu'à 21h

Meyrin Centre - 24 Avenue de Feuillasse - Tél : 022 782 09 90

Nous nous réjouissons déjà de collaborer avec vous sur votre prochain projet. A bientôt.

www.binocle.ch



Association Meyrinoise de Boxe
ÉDUCATIVE

Filles et Garçons

Boxe traditionnelle et boxe thaï

(Tous les vendredis de 18h à 20h)

Renseignements et inscriptions :

M. LIYOUCK Michel (Président)

079 568 66 87 - 078 305 05 68

Mme LIYOUCK Edith (Administration)

022 918 02 30

CP 117 1217 MEYRIN 2 - Collège de la Golette - Salle 25

EN JUIN · JUILLET À MEYRIN

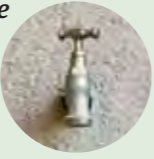
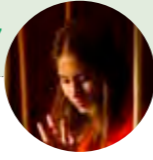
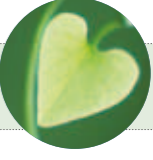



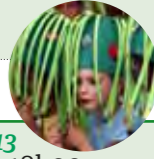
EXPOSITIONS

MUSIQUE

SPECTACLES

SPORT

ANIMATIONS

MERCREDI	01 GRAVURE jusqu'au 19 juin Alice Quesnel Verrière du Jardin Alpin 15h00-18h00 PARCOURS ARTISTIQUE jusqu'au 11 septembre ARTère www.meyrin.ch/artere voir p.29 PEINTURE jusqu'au 14 septembre Rose-Mary Guichoud Auberge communale de Meyrin MA - DI				
VENDREDI	03				FÊTE DE COINTRIN Musique & animations École de Cointrin 18h00-23h00 www.fete-cointrin.ch
SAMEDI	04	MUSIQUE MUNICIPALE DE MEYRIN Concert annuel Salle Antoine-Verchère 20h00 BRUTAL FEST Mystery Cold, Daïgoro, Deadly Sin Orgy... Undertown 19h00			FÊTE DE COINTRIN Musique, démonstrations diverses & bal École de Cointrin 12h00-01h00
DIMANCHE	05				FÊTE DE COINTRIN Démonstrations diverses, musique & olympiades pour enfants École de Cointrin 11h00-17h00
MERCREDI	08		MATCH D'IMPROVISATION THÉÂTRALE Thorel vs Croisés Undertown 19h45 PRÉSENTATION DE LA SAISON 2011-2012 Théâtre Forum Meyrin 20h30 voir p.27 Entrée et placement libre		COURSE À PIED voir p.24 Étape du Tour du Canton Départ devant le CERN 19h30 BRIC-À-BRAC Local du centre paroissial 14h30-17h00
JEUDI	09 POINT D'INTERROGATION voir p.28 Vernissage Jardin des disparus 18h30				PLANTES & SYMBOLES jusqu'au 26 juin voir p.27 Vernissage Jardin Alpin 18h00 
VENDREDI	10	NEW GANGS IN TOWN VIII Hellsight, Mister Condom, 2dtens, Antica Undertown 20h00	FEATS 2011 Théâtre Forum Meyrin 20h30 voir p.30 Entrée et placement libre		
SAMEDI	11	JOURNÉE DES ATELIERS DE L'UNDERTOWN Undertown 16h00 - 18h00			
VENDREDI	17 ARTISTES AMATEURS voir p.30 Vernissage Théâtre Forum Meyrin 18h00				
SAMEDI	18 ARTISTES AMATEURS jusqu'au 25 juin Théâtre Forum Meyrin 14h00-18h00				NATATION SYNCHRONISÉE Journée suisse de test Piscine du Livron dès 13h00 CONCOURS HIPPIQUE voir p.25 Manège de Meyrin CONCOURS HIPPIQUE idem 
DIMANCHE	19				
LUNDI	20	VIOLON voir p.28 Auditions de violonistes en herbe Avenue de Vaudagne 6-8 17h45 			
MARDI	21				BRIC-À-BRAC Local du centre paroissial 14h30-17h00
MERCREDI	22				VISITE GUIDÉE DU SENTIER DENDROLOGIQUE Jardin Alpin 14h00
VENDREDI	24	CHANSON Giul, vernissage de cd Undertown 21h30			
SAMEDI	25				FÊTE DU SOLSTICE Villa du Jardin Alpin dès 18h00
DIMANCHE	26				NATATION SYNCHRONISÉE Démonstration & initiation Piscine du Livron dès 16h00
JEUDI	30				WALK-GYM-FIT voir p.24 Stade des Champs-Frêchets 18h30 - 19h30 
VENDREDI	01				FÊTE DES ÉCOLES voir p.13 Campagne Charnaux dès 18h00
MARDI	05				MEYRIN-LES-BAINS jusqu'au 23 juillet voir p.18 Derrière Meyrincentre dès 10h00 www.meyrinlesbains.ch

PHARMACIE DE MEYRIN
M. A. Galopin
Tél. 022 782 75 55
Fax. 022 785 13 86
pharmaciemeyrin@swissonline.ch
Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30
Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin
Centre commercial
La grande pharmacie de quartier au cœur de la cité

Venez découvrir les nouvelles fragrances pour elle et lui

JIMMY CHOO PARFUMS
GIVENCHY PARFUMS

Van Cleef & Arpels PARFUMS
BURBERRY PARFUMS

agis association genevoise d'intégration sociale
agis-ge.ch

NOUS RECHERCHONS DES BÉNÉVOLES

pour partager des loisirs avec des enfants, ados et adultes handicapés.

Merci de nous contacter au 022 308 98 10 ou sur agis-ge.ch

BIKINI TIME MEYRIN FITNESS CENTER

17, pr. de Champ-Frêchêts
1217 MEYRIN - 022/783.04.94

offre Exceptionnelle spécial été 50% de Rabais

3 Mois FIT = Fr. 259.-
2 Mois = Fr. 179.-
1 Mois = Fr. 99.-

Toutes prestations
Gym - musculation - circuit cardio
pump it - sauna - bain turc - full contact

PROGRAMME PERTES DE POIDS RAPIDE SPECIAL ABDO-FESSIERS

7 sur 7 / 400 parkings gratuit à 3 minutes de chez vous
INFO 022 783 04 94

CARROSSERIE BRUNO SA

Réparations toutes marques - Peintures garanties à vie - Véhicules de prêt
Remplacement de pare-brises - Formalités auprès des assurances
Devis gratuits - Restauration de véhicules anciens - Lavage châssis-moteur

022 341 05 51 - info@vbruno.ch
www.vbruno.ch
2a, chemin du Plantin - 1217 MEYRIN

1^{re} Assemblée Paroles de Quartier

Comme Un Autre Air restitue la parole des Meyrinois.

SANDRINE CROT

Afin de se rendre compte de ce dont est fait le quotidien des Meyrinois, de percevoir la manière dont ils se représentent leur commune et dont ils vivent leur quartier en lien avec leur voisinage, le collectif *Comme Un Autre Air* a rencontré ce printemps plus d'une centaine d'habitants et de professionnels de Meyrin-Cité. La restitution de ces rencontres, ou plus joliment écrit, l'assemblée *Paroles de quartier* se déroulera dès 10h00 dans la salle du Conseil municipal, à la Ferme de la Golette.

Les habitants qui ont donné de leur temps et permis la réalisation de cette enquête y sont cordialement invités. Il en va de même pour tout Meyrinois qui aurait envie de donner son point de vue.

Le récit et les photos de cette première rencontre, ainsi que la suite de cette aventure vous seront dévoilés dans le numéro de Meyrin Ensemble du mois de septembre.]

SAMEDI 18 JUIN
FERME DE LA GOLETTE
10H00

© binocle



Avis Fermetures estivales

Cartel des Sociétés Communales de Meyrin

Nous vous informons que le secrétariat sera fermé au mois de juillet.

DU LUNDI 4 AU VENDREDI 29 JUILLET INCLUS
RÉOUVERTURE MARDI 2 AOÛT
SELON L'HORAIRE HABITUEL

Le comité et les secrétaires du Cartel vous souhaitent un bel été!

Ludothèque de Meyrin

La ludothèque sera fermée

DU LUNDI 4 JUILLET
AU VENDREDI 9 SEPTEMBRE INCLUS
RÉOUVERTURE LUNDI 12 SEPTEMBRE
À 15H30

Merci pour votre soutien et excellentes vacances à tous!

EMPLOI

OFFRE D'EMPLOI

Le Cartel des sociétés communales de Meyrin cherche pour une entrée de suite ou à convenir

UN-E SECRÉTAIRE/COMPTABLE À 60%

- bonne connaissance du français
- comptabilité
- outils informatiques

Les offres avec curriculum vitae et photographie sont à faire parvenir au :

• Cartel des sociétés communales
13 bis, avenue de Vaudagne
1217 Meyrin

JUSQU'AU 10 JUIN 2011

Un divertissement familial

Cet été, la glace de la patinoire laisse la place au mini-golf.

NADIA VANOTTI

Si l'idée vous tente de tester votre habileté en devant faire franchir à une petite balle différents obstacles variés et amusants, sous les yeux d'un jardinier et d'un lapin... n'hésitez plus, venez vous divertir sur le parcours 18 trous du mini-golf installé durant l'été dans l'enceinte du centre sportif.

Tout le monde peut s'y amuser, petits et grands. Sur l'ensemble du parcours, le

joueur doit franchir, éviter ou même survoler, des difficultés de tous niveaux allant du très facile au quasiment impossible!

Disposés sur la surface de la patinoire de plein air, les 18 éléments n'auront peut-être pas le mérite de faire de vous un champion, mais nous pouvons vous garantir qu'ils vous feront passer un agréable moment en famille ou entre amis.]



Course à pied: 3^e étape du Tour du Canton

www.courir-ge.ch/etp3

Le 8 juin à 19h30, 2'000 coureurs vont prendre le départ de la 3^e étape du tour du Canton au CERN. Après une boucle dans le CERN, la course passera dans les vignes et dans les villages de Bourdigny-Dessous, Bourdigny-Dessus et Chouilly, avant de revenir au CERN. Les habitants de Meyrin et de Satigny sont chaleureusement invités à

venir encourager les participants, sur le parcours ou au départ et arrivée dans le CERN.

Les coureurs vont principalement utiliser les parkings de HP et Dupont sur la route du Nant d'Avril. Aucun parking au CERN.]

MERCREDI 8 JUIN
CERN
19H30

Envie de bouger cet été?

078 681 52 08

La Gym Féminine de Meyrin, en collaboration avec sa monitrice Chantal Ozelley, vous donne rendez-vous au stade des Champs-Frêchets pour une heure de *walk-gym-fit*.

En cas de pluie, le cours est annulé.

Venez transpirer dans la bonne humeur. Le cours est gratuit.]

JEUDIS 30 JUIN, 7, 14 & 21 JUILLET
STADE DES CHAMPS-FRÊCHETS
18H30-19H30



Concours hippique de Meyrin

À l'occasion de la compétition qui s'y tiendra les 18 et 19 juin prochains, retour sur l'historique du Manège de Meyrin.

MYRIAM GIRARDET

www.manegedemeyrin.ch

Trouver l'origine des choses peut s'avérer une tâche ardue. Ainsi, il est difficile de dater l'origine du manège de Meyrin. L'on sait en revanche qu'Alain Jäggi, écuyer, en devint propriétaire en 1953. Il possédait également la ferme de la Golette. Fin 1972, sa famille décide de cesser son exploitation. Fin 1975, elle décide de dénoncer le bail et de vendre la propriété.

C'est alors que quelques cavaliers du manège, souhaitant poursuivre la pratique du cheval, fondent la Société coopérative de l'école d'équitation de Meyrin, avec l'aide financière du Cercle hippique de Genève. N'ayant pas les moyens d'acheter une propriété, la Société coopérative sollicite l'aide de la Commune. Celle-ci pense alors à plusieurs lieux susceptibles d'accueillir des chevaux: la ferme Kocher ou les terrains contigus au futur centre sportif, entre le chemin de la Planche et l'avenue Louis-Rendu. Cette dernière option est privilégiée. En 1977 cependant, alors que les travaux de construction vont démarrer, la famille Jäggi propose à la Commune de lui racheter la parcelle du manège. En 1978, le Conseil municipal accorde un droit de superficie sous forme de servitude à la Société coopérative de l'école d'équitation de Meyrin pour une durée de 30 ans. Ce droit sera prolongé par la suite.

Au long des années, création de vestiaires, transformation intérieure du manège, réfection de l'écurie, clôture et aménagement du paddock ainsi que du parking seront effectués par la société. Aujourd'hui composée de trois administrateurs, cette dernière assure l'intermédiaire entre les gérants du manège et la commune de Meyrin,

propriétaire des terrains et des bâtiments.

Depuis 2003, la gestion est confiée à Fernando Monteiro et Séverine Dafflon qui vivent en famille sur place dans la ferme du Manège. Afin de maintenir et de développer les activités du manège, Fernando Monteiro, aidé par des amis, a conduit des travaux d'entretien pour nettoyer, reconstruire et repeindre les bâtiments. Une école d'équitation ainsi qu'un poney-club pour la jeunesse proposent leurs activités aux 250 membres du club hippique de Meyrin.

La société est actuellement inquiète, avec l'arrivée du quartier des Vergers, de la redéfinition de son avenir face à l'urbanisation des terres.

Le cheval, auxiliaire jadis précieux de l'homme, s'est mué désormais en compagnon de détente, lié à la nature, aux promenades et au sport. Dans ce dernier domaine, des noms célèbres ont fait l'histoire du Manège de Meyrin. En 1996, Massimo Collela, cadre élite, était sélectionné avec son cheval Quabrouk aux JO d'Atlanta. Plus récemment, Mélanie Jopp, championne genevoise juniors non licenciée, recevait en 2009 le Mérite meyrinois. Jeremy Mamoud enfin terminait à la troisième place du championnat genevois junior en 2010. Le Manège abrite aujourd'hui deux chevaux de grand prix qui ont participé à la finale du Championnat Suisse Élite à Berne.

Les 18 et 19 juin prochains permettront de poursuivre cette histoire et de voir à l'œuvre chevaux, cavaliers et cavalières de Meyrin et de toute la Suisse Romande.]

SAMEDI 18 & DIMANCHE 19 JUIN
MANÈGE DE MEYRIN
ENTRÉE LIBRE, RESTAURATION SUR PLACE



Venez nombreux!

Le Théâtre Forum Meyrin présente sa nouvelle saison.

USHANGA ELÉBÉ

www.forum-meyrin.ch

Une flûte enchantée
Pascal Victor / ArtComArt
L'Opéra de Pékin
Elmar Stolpe
Jeuil nous vous ils
Jean-Yves Genoud
Tango y Noche, Tetsu Maeda
CBH11NO2, Freddy Tornberg
Yahia Yaich Amnesia
Mohamed Frini
Dark Matters, Dean Buscher
Voisard, vous avez dit Voisard...
Mario Del Curto

Mesdames, Messieurs, chers amis,
Nous espérons que le programme 10/11 a su répondre à vos attentes. Qu'il a contribué à agrémenter vos soirées, à satisfaire vos envies d'évasion, à titiller votre curiosité.

La saison 2011-2012 vous sera dévoilée le mercredi 8 juin à 20h00. Nous vous promettons moult aventures réjouissantes, profondes et belles au cours des mois à venir. Ne manquez pas cette occasion d'entendre détaillé le futur programme de votre salle meyrinoise. Vous baignerez dans l'atmosphère des événements choisis. Paroles, images et sons sont convoqués pour rendre la rencontre plus vivante encore.

Depuis une année, Anne Brüschiweiler écrit un nouveau chapitre de la vie du

Théâtre Forum Meyrin dans la continuité de l'esprit du lieu tout en y apportant sa patte, son âme. La saison à venir témoigne de sa sensibilité et son désir d'innovation. Des propositions inédites vous attendent.

Nous vous donnons rendez-vous le 8 juin pour partager nos projets, notre amour de la culture, et espérons vous retrouver souvent au cours de la saison. Le programme de la saison vous sera remis ce soir-là et vous pourrez commander votre abonnement sur place, en priorité. Si vous ne pouvez pas venir à cette présentation, vous recevrez le programme par courrier.

MERCREDI 8 JUIN
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
20H00

Botanica

5^e édition de la semaine des Jardins botaniques suisses.

MARCELLE PERRIN

www.botanica-week.org

Villa du Jardin Alpin
ME - VE 14H30 - 18H30
SA + DI 14H00 - 18H00
www.ssbart-geneve.ch
022 782 32 87

Sous le titre *Plantes & Symboles* les 23 jardins botaniques de Suisse organisent du 18 au 26 juin plus de 100 événements dans toute la Suisse.

À Meyrin, pour ceux qui l'ignoraient, un magnifique espace vert cache en son sein un jardin botanique. Les plantes alpines sont descendues des sommets pour s'installer en ville. Mais la collection ne se résume pas aux plantes montagnardes! Le visiteur côtoie bon nombre d'ambassadrices venue de plaine ou d'autres parties du monde. Une belle roseraie regorge actuellement de ses magnifiques fleurs. Un parc animalier peuplé d'oiseaux et de chèvres naines, et des jeux pour enfants animent le parc public.

Découvrez-le, faites-le découvrir! Et profitez-en pour visiter également la Villa du Jardin Alpin qui, confiée aux soins de la Société suisse des Beaux-Arts-section de Genève, présente régulièrement des expositions d'artistes de la cité et du bassin genevois.

Du 10 au 26 juin 2011, une quarantaine de plasticiens, peintres, graveurs, photographes, sculpteurs, artistes travaillant le papier, etc., ravis de pouvoir rendre hom-

mage au jardin entourant la villa dans laquelle ils peuvent exposer, se sont penchés sur le thème *Plantes & Symboles*. La surprise des réalisations devrait apporter plaisir et réflexion aux visiteurs. Le vernissage de l'exposition a lieu le 9 juin à 18h00.

Cette année, avec les travaux encore en cours, l'équipe des jardiniers prend part de manière limitée à cet événement. Néanmoins, une visite animée par Monsieur Châtelain du sentier dendrologique est prévue le mercredi 22 juin à 14h00.

Pour clôturer la semaine et célébrer l'été, une fête du solstice, conviviale, est organisée par la SSBA-Gve et les Jardiniers, le samedi 25 juin dès 18h00, dans le jardin, à proximité de la Verrière (sauf en cas de pluie). Animation, musique, buvette et petite restauration vous attendent!

BOTANICA
DU SAMEDI 18 AU DIMANCHE 26 JUIN
40 PLASTICIENS SUR LE THÈME
VERNISSAGE JEUDI 9 JUIN 18H00
EXPO DU SAMEDI 10 AU DIMANCHE 26 JUIN
VISITE DU SENTIER DENDROLOGIQUE
MERCREDI 22 JUIN 14H00
FÊTE DU SOLSTICE
SAMEDI 25 JUIN 18H00

Des cours de violon à Meyrin

Parmi son offre de cours, l'APCJM offre aux Meyrinois de tous âges la possibilité de pratiquer cet instrument.

ANNE MILLISCHER

Depuis la rentrée de septembre 2009, une classe de violon s'est ouverte à l'APCJM pour les enfants à partir de 5 ans, les adolescents et les adultes.

La jeune professeure, Anne Millischer, diplômée de la Haute école de musique de Genève et concertiste dans toute l'Europe, adapte son enseignement quel que soit l'âge, le niveau et les attentes des élèves: elle propose des cours individuels hebdomadaires ou bihebdomadaires, des cours collectifs et des cours de musique de chambre.

Une pédagogie ludique pour les plus petits

Pour les jeunes enfants (entre 5 et 8 ans) et dans la mesure du possible, les premiers cours sont organisés en petits groupes de deux à trois enfants du même niveau. Pour stimuler leur motivation et leur curiosité, tout en favorisant une émulation créative, les activités sont variées: chanter, danser, lire, écouter, improviser. Sous cette forme l'apprentissage musical revêt alors un aspect plus ludique bien que toujours constructif.

Dès leurs premières leçons les enfants apprennent de nombreuses petites pièces de styles variés et sont toujours accompagnés, soit par une musique sur CD, soit par le professeur jouant l'accompagnement au violon ou au piano. Tout en se familiarisant

à la technique de base de l'instrument, les enfants développent une qualité d'écoute et une sensibilité artistique.

Des violonistes en herbe

À l'APCJM, Anne Millischer enseigne depuis une année à deux jumelles meyrinoises de six ans, Marie et Mélissa Schlup, qui au bout de quelques mois seulement, avaient en tête plus d'une dizaine de petits morceaux et s'amusaient avec leurs petits violons.

Anne Millischer aime transmettre sa passion pour le violon en toute simplicité et surtout avec beaucoup de plaisir! Ses élèves «jouent» avec leurs instruments tout en apprenant à les maîtriser.

À noter

Nous pourrions entendre Marie, Mélissa et les autres apprentis violonistes de Meyrin, le lundi 20 juin à 17h45 à l'APCJM, dans le sous-sol de l'école enfantine de Meyrin-Village. Entrée libre.

D'autres cours de musique sont proposés à l'APCJM. Pour la rentrée 2011-2012, les inscriptions sont déjà ouvertes. Une permanence sera tenue les 5, 6 et 7 septembre.]

LUNDI 20 JUIN
ÉCOLE ENFANTINE DE MEYRIN-VILLAGE
17H45

Une question, un symbole

JULIEN RAPP

C'est une histoire qui s'est longtemps tue. La disparition forcée se fait dans le silence. Face à elle, l'inconnu. L'artiste Anne Blanchet, lorsqu'elle a été sollicitée pour réaliser l'aménagement du *Jardin des disparus*, s'est demandé ce qui reliait les familles de personnes manquantes à travers le monde. Par-delà la colère, les larmes ou le désespoir, par-delà chaque drame individuel, l'élément commun en était, pour elle, l'interrogation. Elle a décidé de réaliser une œuvre qui témoigne de cette vérité, un point d'interrogation horizontal pour servir de lieu de dialogue. «Je voudrais que la douleur puisse se dire, se partager, pour aller de l'avant, vers l'action et vers la vie», confie-t-elle.

Faite en béton, blanche, scintillante au soleil, l'œuvre est également visible de nuit. Elle est constituée d'un muret de 40 centimètres de haut et de 30 centimètres de large, et mesure 52 mètres linéaires.

Inaugurée en octobre 2010 à l'occasion des 10 ans du Jardin, elle n'était cependant pas encore achevée. Cinq arbres représentant les cinq continents et un sixième symbolisant les droits humains la complètent à présent. Un vernissage aura lieu afin de célébrer l'aménagement du parc, en présence de l'artiste.]

JEUDI 9 JUIN
JARDIN DES DISPARUS
18H30

www.jardindesdisparus.org
www.anneblanchet.com



Vernissage d'ARTère

Près d'une centaine de personnes ont inauguré le parcours artistique meyrinois, visible jusqu'au 11 septembre.

JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/artere
www.meyrin.ch/culture
022 989 16 59

Céline Eléonore Froidevaux
Ciel où vas-tu?
© Laurent Barlier

www.meyrin-ensemble.ch/
photos

Malgré des prémices orageuses, le temps était clément, au soir du 11 mai, pour le vernissage du parcours artistique ARTère. Un parcours basé sur une idée originale: offrir un autre regard sur le chantier d'assainissement des eaux qui s'opère à Meyrin. Pour ce faire, huit plasticiens ont créé des installations accessibles au public autour du chantier.

Près d'une centaine de personnes, guidées par les artistes au long du parcours inaugural, ont pu y découvrir les œuvres. Faux reflets d'immeubles dans des bassins-miroirs sur lesquels l'eau de pluie peut goutter, mots entrecroqués touchant aux eaux claires et aux eaux usées, tuyaux de chantier racontant des histoires de meyrinois ou diffusant des sons captés dans la Commune, miroirs reflétant des points de vue variables, pluviomètre recueillant l'eau de pluie avec un indicateur de sa quantité, certaines ins-

tallations se sont fait écho du lien à l'eau, au ciel ou à la vie quotidienne meyrinoise.

D'autres se sont intéressés aux travaux patients opérés dans les profondeurs souterraines par les ouvriers. Une lampe-astre suspendue au-dessus d'un puits d'accès, des images dans le béton, tirées de photographies du puits, d'autres photographies témoins du quotidien d'ouvriers en plein labeur, assorties de citations de ces derniers, rendaient justice à ceux qui travaillent dans l'ombre pour ce chantier. Les ouvriers étaient présents à la cérémonie d'inauguration. Parmi les phrases citées sur l'une des installations, celle-ci: «Pour gagner sa vie, il faut travailler. Pour devenir riche, il faut trouver autre chose.»]

EXPOSITION DU 11 MAI AU 11 SEPTEMBRE
VISITES GUIDÉES GRATUITES
SAMEDIS 18 JUIN, 9 JUILLET,
13 AOÛT & 3 SEPTEMBRE

Meyrin expose ses artistes

26 artistes amateurs ont relevé le défi du carré.

DOMINIQUE RÉMY

www.meyrin.ch/culture

INSCRIPTION AUX ATELIERS

+ 022 989 16 59

Souvent en autodidactes et en dehors de leurs activités principales, de nombreux Meyrinois pratiquent les différentes techniques d'art visuel. Afin de stimuler la créativité et d'encourager ces artistes amateurs à explorer un format moins conventionnel, le service de la culture a imposé cette année la contrainte du format carré. 26 artistes amateurs ont répondu cet appel: le résultat est de belle qualité, l'enthousiasme des participants est perceptible.

Invité: Atelier Martenot

Dans un atelier de Meyrin, Clairmonde Nicolet propose un enseignement basé sur la pédagogie de Ginette Martenot. Cette technique a pour but de permettre à chacun de libérer son geste, découvrir sa créativité et

son expression personnelle avec l'étude approfondie de techniques diverses et de sujets variés. Afin de permettre à tout un chacun de découvrir cette méthode, des ateliers gratuits (inscription souhaitée) sont offerts toute la journée du samedi. Les curieux pourront également assister à un concert avec ondes musicales Martenot, présenté par Jacques Tchamkerten.]

VERNISSAGE VENDREDI 17 JUIN
DÈS 18H00

ATELIERS GRATUITS SAMEDI 18 JUIN
10H-11H30 | 13H30-15H | 15H30-17H00

CONCERT ONDES MUSICALES MARTENOT
SAMEDI 18 JUIN 17H30

EXPO DU SAMEDI 18 AU SAMEDI 25 JUIN
GALERIES DU THÉÂTRE FORUM MEYRIN
14H00-18H00

FEATS

Trois pièces en un acte par soir, en anglais!

JULIEN RAPP

www.geds.ch/feats

feats@geds.ch

+ 022 341 50 92

Du 10 au 13 juin 2011, les murs de ForuMeyrin résonneront aux accents de la langue de Shakespeare.

Sous l'impulsion du Geneva English Drama Society, un festival international prendra en effet place dans les enceintes du Forum. Cet événement regroupe des troupes anglophones amateurs en provenance de toute l'Europe. Une douzaine de compagnies venues notamment d'Alle-

magne, des Pays-Bas, de Suède, de Belgique, d'Angleterre, de France, du Luxembourg ou de Suisse, se rencontreront donc à Meyrin pour cette occasion.

Véritable compétition artistique, elle est dotée également d'une section hors compétition et d'ateliers d'improvisation. Trois pièces en un acte seront jouées chaque soir.]

DU VENDREDI 10 AU LUNDI 13 JUIN
THÉÂTRE FORUM MEYRIN

The Dance Network

MELIA VAN TUINEN

Le 2 avril dernier, l'Association R2Danse présentait son nouveau spectacle à ForuMeyrin. Un voyage à travers le monde virtuel où énergie et passion étaient, elles, bien réelles. En ont témoigné 182 jeunes et très jeunes danseurs, qui ont transporté l'espace d'une soirée les spectateurs dans des univers originaux.

Le spectacle s'est ouvert sur une première découverte: un mélange entre la ferveur de la *danse house* et la féminité du *street jazz*. Le tout dans un décor de fête et

de lumière, au son des Dj's. Le voyage s'est ensuite poursuivi vers des terres lointaines, décloisonnées grâce à internet. Plage de Jamaïque rythmée par la musique et pas endiablés de ragga se sont alors mêlés. Décors et projections ont ensuite révélé un local désaffecté où une centaine de danseurs, de 5 à 18 ans s'étaient donnés rendez-vous pour partager la passion du *hip hop*. Les jeunes danseurs ont, l'espace d'un soir, partagé avec le public leur passion, sous le regard des 10 professeurs de l'association.]

Le géant et le poucet

Dans le cadre du Festival du développement durable, Meyrin organisait une Journée *entreprises* au CERN.

JULIEN RAPP

Au cours de cette matinée de qualité, deux entreprises ont évoqué leur engagement en faveur d'un développement durable. Ayant pour l'une taille de géant et pour l'autre taille de poucet, elles ont, chacune à sa façon, marqué cette journée assidûment fréquentée. La première s'appelle ABB Sécheron, la seconde, Imprimerie du Moléson. La première, forte de 350 collaborateurs, est l'une des entreprises phares de la région genevoise. La seconde, petite entreprise basée à Meyrin et fonctionnant comme une structure familiale, affiche un dynamisme rare dans le domaine. Voici deux exemples et deux visions d'un engagement aux multiples facettes.

Pour ABB Sécheron, le développement durable, au sein de l'entreprise, se base sur quatre piliers. Le premier est l'humain. La préservation de la sécurité des travailleurs est essentielle. ABB Sécheron fabriquant des transformateurs et des alimentations électriques, des problèmes de sécurité peuvent se poser. L'entreprise a donc mis en place une série de règles, appelée *Safety First*, à suivre scrupuleusement.

Le second touche à la société. De plus en plus de gens habitant loin de leur lieu de travail, le développement d'un plan de mobilité sur les zones transfrontalières est crucial.

Le troisième concerne l'environnement. Souhaitant opérer un tri efficace, l'entreprise estime être à 90% de réussite. Subsiste, sur cette question, le double problème relatif aux produits qui viennent d'Asie. Ces produits sont livrés dans un emballage fait de bois et de clous. Le nombre de ceux-ci empêche de trier le bois. L'état des caisses après le transport ne permet pas non plus de les réutiliser. D'autre part, les émissions carbone liées aux transports sont excessives. Un problème engendré par la mondialisation et le transit à large échelle de matériel.

Le quatrième touche à l'économie. L'entreprise développe des prototypes révolutionnaires dans les énergies propres. Elle travaille actuellement à la création d'un nouveau système de transport urbain. Un trolleybus sans caténaire, qui puisse rouler à l'électricité. Il pourra recharger ses batteries, tous les 2 à 3 arrêts, en une vingtaine de secondes. L'entreprise a encore évoqué la

nécessité d'être patient, afin que la sensibilisation au tri et aux autres aspects du développement durable puisse faire son chemin.

Moléson Impressions existe depuis 1972, regroupe 10 personnes et réalise tous types de produits imprimés. L'entreprise a entamé une démarche verte par sentiment de responsabilité sociétale et envie d'améliorer les choses, de démontrer qu'un imprimé est un produit naturel et recyclable. Sa méthode repose sur trois piliers: bon sens, pragmatisme, *best effort*. L'entreprise pratique un tri complet. Tout est séparé: acier, aluminium, ampoules, carton, cartouches, papier, pet, produits, verre et polypropylène.

Elle agit également au quotidien dans des gestes simples. Éclairage basse consommation, déplacements coordonnés pour livrer durant le même trajet plusieurs personnes, utilisation de la chaleur des machines afin de diminuer la consommation de chauffage durant l'hiver.

De même, elle privilégie l'utilisation de ressources propres, le blanchiment effectué sans chlore et le papier recyclé. Dans la même lignée, elle imprime avec des produits sans alcool, utilise de l'encre végétale, et nettoie les machines avec des produits sans évaporations volatiles. Elle récupère enfin les surfaces restantes de papier non imprimé, l'utilisant pour le donner ou en faire des calendriers de promotion.

Au niveau énergétique, l'imprimerie du Moléson utilise l'énergie SIG vitale verte.

Le choix de ses partenaires est empreint de la même exigence: ils doivent avoir un moyen de transport climatiquement compensé, ou neutre, et développer le principe de produits à emballages «consignés». Les palettes sont réutilisées.

L'acquisition de nouveaux moyens de production, dotés d'une technologie de dernière génération, a enfin permis de réduire de façon conséquente la consommation d'encre et de papier.

L'imprimerie ambitionne l'acquisition d'un utilitaire électrique, le développement d'un plan de mobilité douce, la certification ISO et la construction d'un atelier écologique, qui utilise l'énergie à disposition.

Un géant et un poucet, deux entreprises de taille très différentes, et deux applications, l'une large, l'autre très précise, du développement durable.]

Planifier son développement

Un plan directeur communal fruit d'un long travail.

JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/plandirecteur

La synthèse du plan directeur communal, disponible sur internet.

La démarche a nécessité une étude préparatoire effectuée par un mandataire, suivie de plus de trente séances de commission effectuées sur trois ans, puis d'une soirée publique et d'un mois de délai d'enquête. Le nouveau plan directeur communal de Meyrin a été adopté par le Conseil municipal dans sa dernière séance de législature. La loi fédérale sur l'aménagement du territoire, dite LaLAT, prévoit que chaque commune adopte un plan de ce type. Pourquoi?

Le plan directeur communal fixe les orientations futures de l'aménagement du territoire d'une commune, selon la LaLAT. Ce qui revient à dire qu'il donne, dans notre cas, une vision globale du développement futur de Meyrin. L'environnement, les milieux naturels, les espaces publics, l'habitat, les zones d'activité et les questions de circulation y sont traités. Le document fait état des souhaits de planification de l'aménagement sur les 10 à 15 prochaines années et des moyens à mettre en œuvre pour y parvenir. Il est conçu en liaison avec le département et la commis-

sion cantonale d'urbanisme. Une fois que le plan directeur communal lui est transmis, le canton le fait circuler dans ses services lors d'une enquête technique. Sa conception repose sur un système de dialogue. Le plan a par ailleurs fait l'objet d'une consultation publique, durant laquelle les administrés ont pu réagir en faisant part de leurs commentaires, propositions et réserves. Le plan communal est donc un contrat entre les communes et le canton, nécessaire pour coordonner les politiques d'urbanisation. Il n'est pas contraignant pour les particuliers, contrairement à un plan localisé de quartier ou une modification de zone.

À Genève, les prérogatives en matière d'aménagement du territoire octroient au Canton une position d'autorité par rapport aux communes, dont la marge de manœuvre est relativement réduite. Toutefois, la commune peut faire remonter un certain nombre d'idées. Elle s'appuiera ainsi sur cet instrument de planification pour affiner le plan directeur cantonal, actuellement à l'enquête publique.]

Refus de modification du tracé du tram

Le Conseil municipal a décidé de refuser la demande fédérale de concessions pour le prolongement du TCMC aux Champs-Frêchets. La commission d'urbanisme, mobilité et logement avait préalablement déjà préavisé négativement sur le sujet. Les raisons de cette prise de position sont multiples. Le prix de la déviation, tout d'abord, engendrerait pour près de 10 millions de francs de travaux. La proximité de l'arrêt Gravières, déjà existant et désormais desservi par un cheminement confortable et éclairé pour les habitants de Champs-Frêchets, a également pesé dans la décision. Autre argument évoqué, cette déviation aurait nécessité la suppression d'un grand nombre de places de parking jouxtant le centre commercial et l'abattage de près d'une centaine d'arbres. La perspective de nouveaux travaux lourds

porteurs d'inconvénients pour les habitants du quartier a également été relevée. Enfin, le virage du tram aurait pu engendrer des bruits dérangeants pour la population.

Partisans et opposants du projet n'avaient en outre pas le même avis sur les souhaits des habitants du quartier. Pour les uns, la majeure partie d'entre eux étaient favorables au projet, pour des raisons de facilité d'accès et de proximité. Les autres ont rappelé que les membres de l'association des habitants du quartier présents à l'assemblée générale avaient voté contre lors de sa dernière réunion, et qu'à son exemple, la plupart des habitants ne souhaitaient pas, selon eux, une modification qui pouvait créer des problèmes liés à un nouveau chantier lourd et à des nuisances sonores permanentes.]

Baisse des centimes additionnels

Le CM a, suite à la votation populaire du week-end précédent, et suite au constat de bonne santé budgétaire de la Commune, décidé d'une baisse du taux des centimes

additionnels à 43 centimes, conformément au budget 2011 initialement présenté en automne dernier par le CA. Il a également approuvé le budget de fonctionnement 2011.]



Séance du Conseil municipal

Lors de sa séance du 17 mai 2011, le Conseil municipal a...

ENVIE D'EN SAVOIR PLUS?
Les séances du Conseil municipal sont publiques:
Ferme de la Golette
rue de la Golette 32

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles sur le site internet:
www.meyrin.ch/politique

Voté favorablement:

- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 10'000.- destiné à financer l'entretien d'un espace de liberté réservé aux chiens en zone agricole d'une surface d'un hectare.
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 38'400.- destiné à la création d'un poste à 80% d'éducatrice en soutien psychoéducatif à durée indéterminée au service de la petite enfance, correspondant au paiement du salaire et des charges sociales dès le 1^{er} septembre 2011 et d'intégrer ce poste au budget de fonctionnement dès 2012.
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 145'000.- destiné à financer la mise en œuvre des mesures organisationnelles préconisées suite à un audit du service de l'environnement.
- Une délibération relative à l'approbation des comptes et du rapport de gestion de l'exercice 2010 de la Fondation nouveau Meyrin.
- Une délibération relative à l'approbation des crédits budgétaires de fonctionnement supplémentaires 2010.
- Une délibération relative à l'approbation du compte de fonctionnement, du compte d'investissement, du financement des investissements, du compte de variation de la fortune et du bilan 2010.
- Une délibération relative au bouclage des crédits d'investissements du patrimoine administratif.

- Une délibération relative à l'approbation du rapport de gestion 2010 du Groupement intercommunal de protection civile de Meyrin-Mandement (OPC Meyrin-Mandement).
- Une délibération relative à l'approbation du budget de fonctionnement 2011, du taux des centimes additionnels ainsi qu'à l'autorisation d'emprunter.
- Une délibération relative au projet de plan de site *Meyrin-Parc*.
- Une résolution relative à l'approbation du plan directeur communal de Meyrin version février 2011.
- Une motion concernant la lutte antitags sur la Commune.

Refusé:

- Une résolution demandant au Conseil administratif de présenter une délibération relative à un crédit d'étude pour la réalisation d'une piscine naturelle.
- Une résolution relative à la modification de la demande de concession fédérale d'infrastructures ferroviaires, nouvelle ligne de tramway dite *desserte de Champs-Frêchets-Section Cornavin-Meyrin-CERN*.

Plan directeur communal:

- Le Conseil municipal a adopté mardi une délibération concernant le plan directeur communal.]

PROCHAINE SÉANCE DU CM
LUNDI 6 JUIN 18H30
SOUS RÉSERVE DE MODIFICATION

Comité consultatif

Le journal Meyrin Ensemble vous propose de le rejoindre.

JULIEN RAPP

RENSEIGNEMENTS
& INSCRIPTIONS
Jean-Pierre Burgi,
chargé de communication
+ 022 782 82 82

Contribuer à faire évoluer les rubriques du journal, s'interroger, travailler à ce que le contenu de Meyrin Ensemble réponde toujours davantage aux attentes de la population et propose de nouvelles pistes, autant de défis qui peuvent vous intéresser.

Afin d'avoir l'occasion de donner votre avis sur le journal, vous êtes bienvenus au comité consultatif Meyrin Ensemble. Se réunissant au moins trois fois par an, le groupe pourra ainsi exprimer ses idées quant aux orientations futures du mensuel.

Notre souhait est de développer des rencontres vivifiantes, qui engendrent une grande diversité d'échanges, et que le comité devienne une véritable force propositionnelle. Nous en sommes persuadés, c'est aussi grâce à vous que ce journal prendra

des routes ou chemins de traverse, qu'il s'enrichira au fil des éditions jusqu'à devenir audacieux ou surprenant parfois, tout en continuant sa mission de mensuel orienté vers le lien avec la population.

Car s'il est une notion à laquelle nous tenons, c'est celle de rencontre.

Nous nous réjouissons donc de pouvoir construire avec vous des pistes pour l'avenir au fil d'échanges porteurs.

Pour composer ce comité, nous cherchons:

- 4 représentant-e-s du grand public (hors lien d'intérêt, politique ou d'une fonction dirigeante d'une association);
- 4 représentant-e-s de sociétés (4 sociétés communales différentes);
- 2 représentants des milieux économiques.]

VIE DES ÉGLISES

Pour plus de détails, veuillez consulter les sites internet des différentes congrégations.

PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue De-Livron 20
curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN
& Olivier HUMBERT

+ 022 782 00 28
+ jph.60@bluewin.ch
+ olivier.h60@bluewin.ch
+ paroisse.visitation@infomaniak.ch
+ www.upmeyrinmandement.ch

SECRÉTARIAT: LU-VE 09h00-11h00
MESSES: DI 10h00+ME 09h00+VE 09h00

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE NOTRE-DAME-DE-LORETTE

chemin du Ruisseau 36
1216 Cointrin

+ 022 798 07 82
MESSE: DI 09h00

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournoud 3 / rue Virginio-Malnati 20
pasteur: M. Roger SEWELL

+ 022 785 25 69
+ roger.sewell@lafree.ch
+ www.eemeyrin.com

PERMANENCE: LU-MA+JE-VE 08h00-12h00
CULTE: DI 10h00

PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3
curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN
& Olivier HUMBERT

+ 022 782 05 04
+ paroisse.saintjulien@bluewin.ch
+ www.upmeyrinmandement.ch

SECRÉTARIAT: LU-VE 08h15-12h15
MA 14h00-17h00
MESSES: SA 18h00+DI 11h00+MA 18h30+
JE 09h00

ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35
prêtre: Père Mikhail MEGALLY

+ 022 341 68 10
+ 076 326 23 96
MESSES: DI 09h00+ME 11h00

PAROISSE PROTESTANTE

rue De-Livron 20
ministre: M. Bernard FÉLIX

+ 022 782 01 42
+ www.protestant.ch
SECRÉTARIAT: MA+JE-VE 08h00-11h30
CULTE: DI 10h00

PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch



Le Cartel des Sociétés Communales de Meyrin cherche pour une entrée de suite ou à convenir

UNE SECRÉTAIRE / COMPTABLE À 60%

Bonnes connaissances du français et de la comptabilité ainsi que des outils informatiques.

Les offres avec curriculum vitae et photographie sont à faire parvenir jusqu'au **vendredi 10 juin 2011** au **Cartel des Sociétés Communales de Meyrin 13bis, av. de Vaudagne 1217 Meyrin**

Daniel GRAA Tapissier - Décorateur

Réfection de meubles de style
et modernes.

Confection rideaux et voilages.

Tél.: 022 782 61 76
Fax: 022 344 68 67

2 bis, Rue de la Prulay - 1217 Meyrin

RESTAURANT - PIZZERIA

de la
Place

Ennio

286, rte de Meyrin "Village" - ☎ 022 782 66 08

BERNARD MORAT

- ▷ GYPSERIE
- ▷ PEINTURE
- ▷ PAPIERS PEINTS
- ▷ TRAITEMENT ANTICORROSIF

17, route du Mandement
1217 Meyrin
Tél. 022 782 49 38
Fax 022 782 99 07
be.morat@bluewin.ch

La Fraisière Feuillasse Meyrin

Le meilleur est rigolé!

Vous offre le plaisir unique
de cueillir vous-même des fraises
absolument fraîches à des prix sans concurrence!

- Les fruits ont mûri sur la plante et ont leur plein arôme
- Ces fraises sont idéales pour la congélation, confitures et desserts
- Munissez-vous de récipients rigides s.v.p.

Pour des renseignements complémentaires, veuillez vous adresser à la Fraisière de Feuillasse Meyrin.
Rte H.-C. Forestier 10 • Tél. 022 782 90 58 • A 300 m du Centre commercial de Meyrin. Tram: 14, 16 et 18 - Arrêt: Jardin alpin

LE PRINTEMPS EST DE RETOUR!
REDESSINEZ VOTRE SILHOUETTE POUR L'ÉTÉ!

Daniela

vous propose pour l'amaigrissement
la CAVITATION & L'INFRAROUGE:

Gomez la peau d'orange d'anciennes graisses localisées encore présentes après les régimes amincissants et le sport (fesses, hanches, cuisses, bras). Une méthode naturelle, douce, qui défibrose la cellulite et fait fondre les graisses, éliminées naturellement sans risques et sans chirurgie esthétique. Perte de centimètres mesurés après chaque séance!

TRAITEMENTS RAPIDES & RÉSULTATS DURABLES.
VENEZ TESTER GRATUITEMENT SON EFFICACITÉ!

022 785 40 83

DANIELA - INSTITUT DE BEAUTÉ LUI & ELLE - RUE DES BOUDINES 1, 1217 MEYRIN

36 ADMINISTRATION

RENSEIGNEMENTS
Mairie de Meyrin
rue des Boudines 2

+ 022 782 82 82
+ meyrin@meyrin.ch

L'administration meyrinoise
disponible en un seul clic:

+ www.meyrin.ch

SERVICE DES ACTIONS SOCIALE ET JEUNESSE & SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2
+ 022 782 82 82
LU-VE 07h30-11h30 13h30-16h30

CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

Mairie, rue des Boudines 4
+ 022 420 30 00
+ 022 420 30 01 (fax)
LU-SA 08h00-12h30 13h30-17h00

ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE MEYRIN-PRULAY (AMD)

rue de la Prulay 2 bis
+ 022 420 30 64
• interventions à domicile
LU-DI 08h00-20h00
• aide à domicile
LU-VE 08h00-17h00
• consultation santé maternelle et infantile,
à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV
MA 14h00-17h00
• soins ambulatoires, sur RDV
En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil:
+ 022 420 20 00

LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Frêchets 14
+ 022 782 65 11
LU-VE 09h00-17h00
SA-DI 13h30-17h00
• cyber espace pour les aînés, sur RDV
LU-VE 09h00-17h00

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

+ 022 420 30 51
• transport en voiture, visites et accompagnement à domicile:
LU+JE 09h30-11h00

CONSEILS JURIDIQUES

Mairie, rue des Boudines 2
+ 022 782 82 82
• consultations gratuites auprès d'un avocat,
sur RDV
JE 15h00-18h00

MÉDIATION

+ 022 321 11 55
• Vous avez un conflit de voisinage?
Demandez une médiation avec le service de proximité.

CEFAM

promenade des Champs-Frêchets 15
+ 022 777 77 07
• centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil:
LU-VE 09h00-12h00 14h00-17h00
FERMÉ LE MERCREDI

ASSOCIATION PLURIELS

avenue de Vaudagne 3
+ 022 785 34 78
+ www.pluriels.ch
• centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants

OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis
+ 022 989 12 30
LU-VE 13h30-17h30

SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION SOCIOPROFESSIONNELLE

avenue J.-D. Maillard 6
+ 022 989 17 89 / 079 808 37 87
HIVER 7h30-11h45 12h30-16h15
ÉTÉ 7h00-11h45 12h30-15h45

ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3
+ 022 785 34 79
+ meyrin.emploi@bluewin.ch
LU-VE 09h00-12h00 14h00-17h00
sur RDV

SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1
+ 022 388 26 88
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

SERVICE DE LA PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2
+ 022 782 21 21
• renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente
LU-VE 08h00-12h00

ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial:
HORAIRE À LA CARTE

EVE DES CHAMPS-FRÊCHETS

• accueil collectif:
LU-VE 07h00-18h30

CRÛCHE DES BOUDINES

• accueil collectif:
LU-VE 07h00-18h30

GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif:
LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30
• «Dépannage bébés» s'adresse aux familles meyrinnoises qui ont besoin d'un accueil ponctuel d'une demi-journée, pour les enfants âgés de 4 mois à 2 ans:
ME matin ou après-midi
sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel
+ 022 783 01 46

RESTAURANTS SCOLAIRES

service des actions sociale et jeunesse
+ 022 782 82 82
• prix des repas CHF 7.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)

37 ADMINISTRATION

+ www.meyrin.ch/bibliotheque
+ www.meyrin.ch/sports
+ www.meyrin.ch/maisonnex
+ www.cs-cointrin.ch

RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES

086 079 909 51 79 Bellavista
086 079 909 51 80 Boudines
086 079 909 51 81 Champs-Frêchets
086 079 909 51 82 Cointrin
086 079 909 51 83 Golette
086 079 909 51 84 Livron
086 079 909 51 85 Meyrin-Village
086 079 909 51 86 Meyrin-Monthoux

BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1
+ 022 989 34 70
+ 022 989 34 74 prêt adultes
+ 022 989 34 75 prêt jeunes
LUNDI DE PENTECÔTE fermé
• HORAIRE DE PRÊT
MA 12h00-19h00
ME 10h00-12h00 15h00-18h00
JE 15h00-19h00
VE 15h00-18h00
SA 10h00-12h00
• HORAIRE DE LECTURE (journaux et revues)
LU 10h00-12h00 16h00-20h00
MA 10h00-19h00
ME 10h00-12h00 15h00-20h00
JE 10h00-12h00 15h00-19h00
VE 10h00-12h00 15h00-20h00
SA 10h00-12h00
FERMETURE D'ÉTÉ 4-30 juillet

ARCHIVES COMMUNALES

bibliothèque forum meyrin
+ tél. 022 989 34 79
LU-VE 08h30-12h00 13h30-17h00

PERMANENCE JURIDIQUE

Mairie, service des aînés, sur RDV
+ 022 782 82 82
La commune de Meyrin informe qu'une permanence juridique est à la disposition des habitants:
TOUS LES JEUDIS DÈS 15H00
Une avocate au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller gratuitement si vous avez des problèmes concernant par exemple:
- régime matrimonial
- procédure de divorce

- droit des successions
- bail à loyer
- contrat de travail
- démarches administratives
- assurance, etc.

CENTRE SPORTIF DES VERGERS

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu
+ 022 782 13 00
• PISCINE PLEIN AIR
Ouverte du 11 MAI au 11 SEPTEMBRE
LU-DI 10h00-20h00 (bassins 19h40)

Vente des abonnements de piscine

Les abonnements de saison sont en vente sur présentation d'une pièce d'identité selon détails ci-dessous:
du 11 MAI au 1^{er} JUILLET:
À LA PISCINE DU CENTRE SPORTIF
LU-VE 10h00-18h00
Un dépôt de CHF 5.- est demandé pour tout nouvel abonnement.

• MINI-GOLF 18 TROUS

Dans l'enceinte du centre sportif, l'accès payant à la piscine est requis.
PAR PARCOURS, TARIF UNIQUE CHF 3.-

COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

chemin de la Berne 5
+ 022 782 91 31
+ cs.maisonnex@meyrin.ch
+ www.meyrin.ch/maisonnex

• PISCINE

du 11 MAI au 11 SEPTEMBRE 10h00-20h00
• TENNIS: 4 courts couverts
du 2 AVRIL au 25 SEPTEMBRE 07h00-22h00
• SQUASH: 4 terrains
du 1^{er} AVRIL au 30 SEPTEMBRE 08h00-22h15

COMPLEXE SPORTIF DE COINTRIN

chemin des Ailes 35
+ 022 798 72 98
+ www.cs-cointrin.ch
• PISCINE PLEIN AIR
du 14 MAI au 4 SEPTEMBRE
LU-VE 11h00-20h00
SA-DI 10h00-20h00
• TENNIS: 2 courts en gazon synthétique
du 12 MARS au 23 OCTOBRE 08h00-21h00

+ www.meyrin.ch

Trang web của thành phố vào 52 ngôn ngữ! *

Toutes les pages du site internet de la commune de Meyrin, www.meyrin.ch, sont désormais disponibles en 52 langues!

Pour traduire une page, il suffit de cliquer en haut à droite sur «Sélectionner une langue», puis de choisir sa langue. Instantanément, la page est traduite.

De l'afrikaans au yiddish en passant par l'indonésien et le russe, ces traductions multiples permettent de rapprocher encore le Conseil administratif et l'administration de l'ensemble de la population meyrinoise.

* «Le site Web de la Commune en 52 langues!» en vietnamien.]

Ypsilon
coiffure création

Label Visagiste
Membre Haute Coiffure Française
www.ypsilon-creation.ch

Schwarzkopf
PROFESSIONAL

IGORA
senea

PREMIÈRE MONDIALE
La première coloration permanente,
recommandée par des dermatologues*
et spécialement formulée pour des cuirs
chevelus sensibles. * Testée par des dermatologues indépendantes.

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75

SPEEDY NET S.A.
NETTOYAGE GENERAL

17 Rte du Mandement
Case postale 106
1217 Meyrin 2

Tél. 022 783 08 08
Fax 022 782 99 07
speedynetsa@bluewin.ch

Coiffure - Esthétique CRISTINA
2, rue François Besson 1217 Meyrin - 022 785 00 77

Dames:
Coupe et brushing dès 50.-
Teinture et brushing dès 78.-
Mèches avec brushing dès 84.-
Brushing seul 28.-

Messieurs:
Coupe shampoing compris 31.-

Enfants: dès 17.-
Supplément de 5.- pour les soins des cheveux

Forfait couleur + mèches + coupe + brushing dès 136 Frs.-
Lundi et mardi de 13h30 à 18h30
Mercredi au samedi 8h30 à 12h30 et 13h30 à 19h
Femmes voilées bienvenues en privé
+ cabinet esthétique + produits orientaux

B E R N A S C O N I

E B E N I S T E R I E

Fabricant agréé
Corian®

Tél. 022 782 30 58

Chemin Riantbosson 12 1217 MEYRIN

Don Pedro

ROUTE DU MANDEMENT 15 • 1217 MEYRIN • TEL. 076 324 80 23

Peruvian Food

G E O R G E S R O S S É

INSTALLATIONS & ETUDES SANITAIRES - DEPANNAGE

Maîtrise Fédérale - Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ

022 782 12 27 - georgesrosse@bluewin.ch

7 Rue Virginio-Malnati - MEYRIN

Le Naïf...

Textes rassemblés et rédigés par l'AHVM et Hans Rudolf Brauchli.

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à écrire à :
+ secretariat@ahvm.ch

photos © le Naïf

... **reste épaté par la beauté** et la qualité extraordinaire du gazon presque à l'anglaise du terrain de rugby au centre sportif. Ce terrain est toujours chouchouté et copieusement arrosé même quand les médias nous parlent de sécheresse. Reste à savoir si seuls les membres du Rugby Club en profitent ou si un Sheikh ou une famille royale l'a réservé pour y faire une *Garden party*.

... **attend le tram** à l'arrêt *Forum Meyrin*. Comme il pleut fort il sent ses pieds se mouiller gentiment. En regardant le sol il découvre que la pente de l'arrêt est inclinée vers l'abri et que toute l'eau de pluie se dirige sous le toit où les gens sont assis. Heureusement, il y a deux grilles d'égouts devant le banc et l'automate, pour absorber la flotte. Le Naïf propose de changer le nom de l'arrêt et de l'appeler dorénavant *Meyrin-les-Bains-de-Pieds*.

... **rigole en lisant** dans les journaux que certains trottoirs de l'extension du tram vers le CERN étaient trop hauts ce qui empêchait l'ouverture des portes. Une des explications est que: «Les rails ont été posés avant les quais pour gagner du temps...!» Mais ce bug n'est pas très grave car c'est l'assurance qui payera les réparations! Heureusement, nous pouvons encore compter sur la précision des montres suisses pour sauver la face.

... **se souvient que la voirie** avait essayé sans succès de nettoyer nos rues avec un aspirateur, alors qu'à Genève un appareil plus robuste était utilisé. Un tel engin serait certainement très utile aux arrêts des transports publics et devant les commerces, comme aux Champs-Fréchets, où le nombre de mégots jetés par terre dépasse souvent le tolérable malgré les cendriers disponibles.

... **avait sa boîte aux lettres pleine** de publicités électorales pendant un mois (malgré l'autocollant «Pas de publicité s.v.p.»). Comme il les a toutes lues et empilées il sait qu'il a reçu environ 0.8 kg de papier. Cela fait, pour l'ensemble des habitants, entre 7 et 8 tonnes de papier à recycler à Meyrin! Le poids de la publicité dépendait des partis

politiques. Certains offraient carrément des catalogues *design* avec une qualité de papier haut de gamme. Le Naïf ne sait pas à combien d'arbres abattus cela correspond, mais il est sûr qu'une solution plus écologique va être trouvée lors des prochaines élections avec la nouvelle direction de la mairie.

... **constate que le nouveau** Conseil administratif a été élu par une minorité de 35.23% des électeurs inscrits, ce qui correspond à environ 22% de la population. Il se demande pourquoi les deux autres tiers ont boudé les urnes et comment ils se composent? Est-ce le long combat pour obtenir le vote des femmes et ensuite pour celui des étrangers domiciliés à Meyrin, qui ne porte plus ses fruits? Ou est-ce l'effet d'une désillusion générale envers la classe politique?

... **félicite cette caissière** d'une grande surface qui a déchargé et passé à la caisse tout le contenu du caddie d'une grand-mère. Alors qu'elle faisait ses courses avec son petit-fils assis sur le siège du chariot, Ilan s'endort comme seuls les enfants le font, avec la tête tombant tristement sur la poignée. Francine, grand-mère attentionnée, retient d'une main la tête du petit pour qu'il soit plus confortable et de l'autre fait ses achats. Touchée par l'attitude de l'employée, la grand-mère téléphone par 2 fois au magasin pour la remercier, mais par 2 fois on lui raccroche au nez. Qu'à cela ne tienne, le lendemain elle débarque avec un bouquet de fleurs et le remet à la caissière. Dans la vie, on n'est jamais si bien servi que par soi-même!

... **a pu voir** en avril, un peu partout dans la Commune, les photos des candidats pour l'élection au Conseil administratif. Le seul endroit où ils étaient tous réunis était le rond-point de la rue des Vernes. Le Naïf est naïf, mais il croit en avoir compris la raison. C'était la décoration florale, ou plutôt les couleurs jaune et blanche du Vatican. C'est ainsi qu'ils se sont inspirés pour la tâche divine convoitée à la mairie.]



Poulet Tandoori

Un plat indien typique, aussi simple que savoureux.

SABINA MERCHANT

POUR 4 PERSONNES

Poulet Tandoori

- 4 cuisses de poulet
- 4 cuillères de yaourt
- 2 CS de pâte de gingembre
- 2 CC de poudre de tandoori
- sel
- 1 CS d'huile
- jus de citron

Chutney à la menthe

- ½ tasse de feuilles de menthe
- ¼ tasse de feuilles de coriandre
- 1 piment rouge ou vert haché
- 3 CS de jus de citron / citron vert
- 5 CC d'eau (ou 2 c. à thé d'eau et 1 cuillère à soupe de yaourt nature)
- sel et poivre au goût

Sabina Merchant est originaire de la région de Gujrat, en Inde. Elle est née à Mumbai, où elle a passé une partie de sa vie. Elle y était enseignante.

Son mari travaille dans une organisation internationale consacrée aux technologies de l'information et de la communication.

Habitant Meyrin depuis 2001, elle s'occupe actuellement de ses deux enfants.

Sabina Merchant a participé, en mai dernier, à Ethnopoly, où elle a évoqué les fêtes et la nourriture de l'Inde, qu'elle prépare avec délectation. Ouverte au monde, elle aime voyager et avoue avoir un faible pour les images vives des films de Bollywood.

Préparation du poulet

- * Placer les morceaux de poulet dans un bol.
- * Ajouter le yaourt, la pâte de gingembre, la poudre de tandoori et le sel.
- * Laisser mariner le tout pendant une heure.
- * Faire ensuite griller les morceaux dans le four avec un peu d'huile.
- * Ajouter le jus de citron avant de servir.

Préparation du chutney

- * Mélanger tous les ingrédients ensemble à vitesse moyenne, dans un mélangeur, jusqu'à ce que le mélange ait une consistance lisse.
- * Verser le mélange dans un bol et servir.]



UNE RECETTE À PARTAGER?
Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-e-s en écrivant à :

+ meyrin-ensemble@meyrin.ch

COMMUNE DE MEYRIN

ÉDITEUR
Conseil administratif de Meyrin
rue des Boudines 2, CP 89
1217 Meyrin 1

022 782 82 82
www.meyrin.ch/meyrinensemble
meyrin-ensemble@meyrin.ch

RÉDACTEUR RESPONSABLE
Julien Rapp

COMITÉ DE RÉDACTION
Monique Boget, Hansruedi Brauchli, Jean-Pierre Burgi, Sophie Dörfliger, Renée Écuyer, Daniel Kohler, Yvon Le Chevalier de Prévaille

CONCEPTION & RÉALISATION
binocle

RÉGIE D'ANNONCES
HP media · 022 786 70 00

IMPRIMEUR
SRO-Kundig

TIRAGE
11'300 exemplaires

Ce journal est imprimé sur du papier Cyclus Print 100% recyclé.